

TOPEX



97X502





(pl)	INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA	3
(en)	TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS	4
(uk)	ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ	5
(ro)	TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE	7
(hu)	AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA	8
(it)	TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI	10
(fr)	TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES	11
(de)	ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG	13
(ru)	ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ	14
(cs)	PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU	16
(sk)	PREKLAD PÔVODNÝCH NÁVODOV	17
(hr)	PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA	19
(lt)	ORIGINALŲ NAUDOJIMO INSTRUKCIJŲ VERTIMAS	20
(lv)	ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKOJUMS	21
(sl)	PREVOD IZVIRNIH NAVODIL	23
(bg)	ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ	24
(sr)	ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА	26
(el)	ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ	27
(nl)	VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES	29
(pt)	TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS	30
(es)	TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES	32
(et)	ORIGINAALJUHENDITE TÖLGE	33

(pl)
INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA
**Prostownik automatyczny 6A/70W, 4-100Ah,
97X502**

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA SPRZĘTU NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.

OSTRZEŻENIE:

- Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub u pracownika zakładu serwisowego albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Nigdy nie wolno ładować jednorazowych baterii
- Przed ładowaniem przeczytać instrukcję obsługi

OBJAŚNIENIE PIKTOGRAMÓW



1. Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych!
2. Chroń urządzenie przed wilgocią.
3. Druga klasa ochrony
4. Urządzenie spełnia wymogi przepisów Unii Europejskiej.
5. Podlega selektywnemu recyklingowi
6. Nie wyrzucaj z odpadami domowymi
7. Znak certyfikacji EAC.
8. Znak certyfikacji rynku ukraińskiego

OPIS CZĘŚCI ZAWARTYCH NA GRAFIKACH:

1. Zaczisk dodatni (+)
2. Zaczisk ujemny (-)
3. Wyświetlacz LCD
4. Przycisk MODE
5. Wskaźniki trybów pracy
6. Przewód zasilający 230 V

PRZEZNACZENIE URZĄDZENIA

Ładowarka przeznaczona jest do ładowania oraz regeneracji akumulatorów kwasowo-ołowiowych 12 V, w tym:

- akumulatorów samochodowych,
- akumulatorów motocyklowych,
- akumulatorów AGM,
- akumulatorów GEL,
- akumulatorów stosowanych w pojazdach z systemem Start-Stop.

OPIS TRYBÓW PRACY

Tryb samochodowy (Vehicle Mode)

Przeznaczony do:

- samochodów osobowych,
- pojazdów rolniczych,
- samochodów ciężarowych,
- standardowych akumulatorów kwasowo-ołowiowych.

Tryb AGM/GEL

Przeznaczony do:

- akumulatorów AGM,
- akumulatorów GEL,
- akumulatorów stosowanych w pojazdach z systemem Start-Stop.

Tryb motocyklowy (Motorcycle)

- Przeznaczony do ładowania wszystkich typów akumulatorów motocyklowych 12 V.

Tryb naprawy (Repair Mode)

Przeznaczony do akumulatorów:

- długo nieużywanych,
- głęboko rozładowanych,
- częściowo zasilarczonych.

Tryb ten może pomóc w przywróceniu sprawności akumulatora.

ŁADOWANIE AKUMULATORA

Podłączenie

- Sprawdź, czy parametry akumulatora odpowiadają parametrom ładowarki.
- Podłącz czerwony zacisk do bieguna dodatniego (+).
- Podłącz czarny zacisk do bieguna ujemnego (-).
- Po prawidłowym podłączeniu wyświetlacz LCD powinien się uruchomić.
- Podłącz ładowarkę do sieci 230 V.
- Wybierz odpowiedni tryb ładowania.
- Ładowarka automatycznie rozpocznie proces ładowania.

ZAKOŃCZENIE ŁADOWANIA

Po pełnym naładowaniu wyświetlone zostanie napięcie akumulatora. Oznacza to zakończenie procesu ładowania.

- Odłącz ładowarkę od sieci.
- Odłącz zacisk ujemny (-).
- Odłącz zacisk dodatni (+).

FUNKCJA NAPRAWY AKUMULATORA

Uruchomienie trybu naprawy

- Podłącz akumulator oraz zasilanie sieciowe.
- Naciśnij i przytrzymaj przycisk wyboru funkcji przez około 5 sekund.
- Na wyświetlaczu pojawi się komunikat „REP”.
- Domyślny czas naprawy wynosi 2 godziny.
- Każde kolejne naciśnięcie przycisku zwiększa czas naprawy o 1 godzinę.
- Maksymalny czas naprawy wynosi 12 godzin.

Po ustawieniu czasu proces rozpocznie się automatycznie po około 5 sekundach.

Zalecany czas naprawy

Rodzaj akumulatora	Zalecany czas
Motocyklowy	około 5 godzin
Samochodowy	około 8 godzin

WAŻNE UWAGI

- Podczas naprawy należy kontrolować temperaturę akumulatora.
- W przypadku silnego nagrzania proces należy natychmiast przerwać.
- Maksymalny czas naprawy wynosi 12 godzin.
- Po zakończeniu naprawy urządzenie automatycznie przechodzi do trybu ładowania.

Automatyczna kompensacja temperatury

- Ładowarka automatycznie dostosowuje napięcie ładowania do temperatury otoczenia.

Tryb zimowy

- Aktywowany automatycznie przy temperaturze poniżej -10°C.

Tryb letni

- Aktywowany automatycznie przy temperaturze powyżej 28°C.
- W zakresie od -10°C do +28°C urządzenie pracuje w trybie standardowym.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Wyświetlacz nie włącza się
Przyczyna:
• nieprawidłowa polaryzacja,
• słaby kontakt zacisków,
• całkowicie rozładowany akumulator.

Rozwiązanie:
• sprawdzić podłączenie zacisków, • sprawdzić stan akumulatora, • poprawić połączenia.
Sygnal alarmowy działa nieprzerwanie
Przyczyna:
• zamienione bieguny akumulatora.
Rozwiązanie:
• prawidłowo podłączyć zaciski.
Akumulator pokazuje pełne naładowanie mimo braku pojemności
Przyczyna:
• zasarczenie, • długi okres nieużytkowania, • zbyt niskie napięcie, • utrata pojemności akumulatora.
Rozwiązanie:
• uruchomić tryb naprawy impulsowej.
Brak reakcji po podłączeniu do sieci
Przyczyna:
• brak napięcia zasilającego.
Rozwiązanie:
• sprawdzić gniazdo sieciowe, • podłączyć do innego gniazda.
Ładowanie trwa bardzo długo
Przyczyna:
• zasarczenie akumulatora, • niski poziom elektrolitu, • uszkodzenie akumulatora.
Rozwiązanie:
• przerwać ładowanie, jeśli akumulator nadmiernie się nagrzewa, • sprawdzić poziom elektrolitu w akumulatorach obsługowych.

DANE TECHNICZNE

Parametr	Wartość
Napięcie zasilania	230V AC
Częstotliwość zasilania	50 Hz
Napięcie ładowania	12V - 14,8V
Maksymalny prąd ładowania	6A
Dopuszczalna temperatura otoczenia	-15°C - 45°C
Klasa ochronności	II
Masa	0,4 kg

OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

GWARANCJA I SERWIS

Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej do produktu Kartce Gwarancyjnej.

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail

bok@gtxservice.com

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.com

Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.com

GTX SERVICE
CIRCULAR ECONOMY SOLUTIONS



(en)

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

Automatic battery charger 6A/70W, 4–100Ah,
97X502

NOTE: BEFORE USING THIS EQUIPMENT, PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE.

DETAILED SAFETY INSTRUCTIONS

- This equipment may be used by children aged 8 years and over, and by people with reduced physical or mental capabilities or those unfamiliar with the equipment, provided that supervision or instruction is given on how to use the equipment safely, so that the associated risks are understood. Children should not play with the equipment. Children should not carry out cleaning or maintenance of the equipment without supervision.

WARNING:

- If the non-detachable power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a service centre representative or a qualified person to avoid any risk.
- Never recharge disposable batteries
- Read the user manual before charging

EXPLANATION OF PICTOGRAMS



1. Read the user manual and follow the warnings and safety instructions contained therein!
2. Protect the device from moisture.
3. Protection class II
4. The device complies with European Union regulations.
5. Subject to selective recycling
6. Do not dispose of with household waste
7. EAC certification mark.
8. Ukrainian market certification mark

DESCRIPTION OF PARTS SHOWN IN THE DIAGRAMS:

1. Positive (+) terminal
2. Negative terminal (-)
3. LCD display
4. MODE button
5. Operating mode indicators
6. 230 V power lead

INTENDED USE OF THE DEVICE

The charger is designed for charging and regenerating 12 V lead-acid batteries, including:

- car batteries,
- motorbike batteries,
- AGM batteries,
- GEL batteries,
- batteries used in vehicles with a Start-Stop system.

DESCRIPTION OF OPERATING MODES

Vehicle Mode

Intended for:

- passenger cars,

- agricultural vehicles,
- lorries,
- standard lead-acid batteries.

AGM/GEL mode

Designed for:

- AGM batteries,
- GEL batteries,
- batteries used in vehicles with a Start-Stop system.

Motorcycle mode

- Designed for charging all types of 12 V motorcycle batteries.

Repair Mode

Designed for batteries:

- that have not been used for a long time,
- that have been deeply discharged,
- partially sulphated.

This mode can help restore the battery's performance.

CHARGING THE BATTERY

Connection

- Check that the battery specifications match those of the charger.
- Connect the red terminal to the positive (+) terminal.
- Connect the black terminal to the negative terminal (-).
- Once correctly connected, the LCD display should come on.
- Connect the charger to a 230 V mains supply.
- Select the appropriate charging mode.
- The charger will automatically start the charging process.

END OF CHARGING

Once fully charged, the battery voltage will be displayed. This indicates that the charging process is complete.

- Unplug the charger from the mains.
- Disconnect the negative terminal (-).
- Disconnect the positive (+) terminal.

BATTERY REPAIR FUNCTION

Activating repair mode

- Connect the battery and the mains power supply.
 - Press and hold the function selection button for approximately 5 seconds.
 - The message 'REP' will appear on the display.
 - The default repair time is 2 hours.
 - Each subsequent press of the button increases the repair time by 1 hour.
 - The maximum repair time is 12 hours.
- Once the time has been set, the process will start automatically after approximately 5 seconds.

Recommended repair time

Battery type	Recommended time
Motorcycle	approximately 5 hours
Car	approx. 8 hours

IMPORTANT NOTES

- Monitor the battery temperature during the repair.
- If the battery becomes very hot, stop the process immediately.
- The maximum repair time is 12 hours.
- Once the repair is complete, the device automatically switches to charging mode.

Automatic temperature compensation

- The charger automatically adjusts the charging voltage to the ambient temperature.

Winter mode

- Activated automatically at temperatures below -10°C.

Summer mode

- Activated automatically at temperatures above 28°C.
- Between -10°C and +28°C, the device operates in standard mode.

TROUBLESHOOTING

The display does not switch on
Cause:
• incorrect polarity.

• poor terminal contact, • completely flat battery.
Solution:
• check the terminal connections, • check the condition of the battery, • improve the connections.
The alarm signal is sounding continuously
Cause:
• the battery terminals are reversed.
Solution:
• Connect the terminals correctly.
The battery shows a full charge despite having no capacity
Cause:
• sulphation, • prolonged period of disuse, • voltage too low, • loss of battery capacity.
Solution:
• activate pulse recovery mode.
No response when connected to the mains
Cause:
• No supply voltage.
Solution:
• Check the mains socket, • plug it into a different socket.
Charging takes a very long time
Cause:
• sulphation of the battery, • low electrolyte level, • damage to the battery.
Solution:
• stop charging if the battery overheats, • check the electrolyte level in maintenance-free batteries.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Parameter	Value
Supply voltage	230V AC
Mains frequency	50 Hz
Charging voltage	12V – 14.8V
Maximum charging current	6A
Permissible ambient temperature	-15°C – 45°C
Protection class	II
Weight	0.4 kg

ENVIRONMENTAL PROTECTION



Electrically powered products must not be disposed of with household waste, but should be handed over for recycling at appropriate facilities. Information on recycling can be obtained from the product retailer or local authorities. Waste electrical and electronic equipment contains substances that are harmful to the environment. Equipment that is not recycled poses a potential risk to the environment and human health.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością", a limited partnership with its registered office in Warsaw, at ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "GTX Poland"), hereby states that all copyright in the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, amongst other things, its text, photographs, diagrams, drawings and its layout, belong exclusively to GTX Poland and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on copyright and related rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90, item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the Manual in its entirety or any of its individual elements for commercial purposes without the express written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

(uk)
ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ
Автоматичний зарядний пристрій 6 А/70 Вт, 4–100 А-год, 97Х502

**ПРИМІТКА: ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ЦЬОГО ОБЛАДНАННЯ
УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ ТА ЗБЕРЕЖІТЬ ЇЇ ДЛЯ
ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ.**

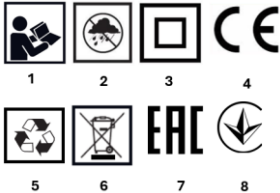
ДЕТАЛЬНІ ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

- Цим обладнанням можуть користуватися діти віком від 8 років, а також особи з обмеженими фізичними або розумовими здібностями або ті, хто не знайомий з обладнанням, за умови, що їм надається нагляд або інструкції щодо безпечного використання обладнання, щоб вони розуміли пов'язані з цим ризики. Дітям не слід гратися з обладнанням. Дітям не слід проводити чистку або технічне обслуговування обладнання без нагляду.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

- Якщо нероз'ємний шнур живлення пошкоджено, його необхідно замінити у виробника, у сервісному центрі або у кваліфікованого фахівця, щоб уникнути будь-якого ризику.
- Ніколи не заряджайте одноразові батареї
- Перед заряджанням ознайомтеся з інструкцією з експлуатації

ПОЯСНЕННЯ ПІКТОГРАМ



- Прочитайте інструкцію з експлуатації та дотримуйтесь попереджень та інструкцій з безпеки, що містяться в ній!
- Захищайте пристрій від вологи.
- Клас захисту II
- Пристрій відповідає вимогам законодавства Європейського Союзу.
- Підлягає селективній переробці
- Не викидайте разом із побутовими відходами
- Знак сертифікації EAC.
- Знак сертифікації для українського ринку

ОПИС ДЕТАЛЕЙ, ЗОБРАЖЕНИХ НА СХЕМАХ:

- Позитивний (+) полюс
- Мінусовий полюс (-)
- РК-дисплей
- Кнопка MODE
- Індикатори режиму роботи
- Шнур живлення 230 В

ПРИЗНАЧЕННЯ ПРИСТРОЮ

Зарядний пристрій призначений для заряджання та регенерації 12 В свинцево-кислотних акумуляторів, зокрема:

- автомобільних акумуляторів,
- мотоциклетних акумуляторів,
- AGM-акумуляторів,
- гелевих акумуляторів,
- акумуляторів, що використовуються в транспортних засобах із системою «Start-Stop».

ОПИС РЕЖИМІВ РОБОТИ

Режим «Транспортний засіб»

Призначений для:

- легкових автомобілів,
- сільськогосподарських транспортних засобів,
- вантажівки,
- стандартні свинцево-кислотні акумулятори.

Тип AGM/GEL

Призначений для:

- AGM-акумуляторів,
- GEL-акумуляторів,
- акумуляторів, що використовуються в автомобілях із системою «Start-Stop».

Режим «Мотоцикл»

- Призначений для заряджання всіх типів 12-вольтних мотоциклетних акумуляторів.

Режим ремонту

Призначений для акумуляторів:

- які тривалий час не використовувалися,
- які були глибоко розряджені,
- частково сульфатовані.

Цей режим може допомогти відновити працездатність акумулятора.

ЗАРЯДЖАННЯ АКУМУЛЯТОРА

Підключення

- Переконайтеся, що технічні характеристики акумулятора відповідають технічним характеристикам зарядного пристрою.
- Підключіть червоний вивід до плюсового (+) виводу.
- Підключіть чорний вивід до мінусового виводу (-).
- Після правильного підключення має увімкнутися РК-дисплей.
- Підключіть зарядний пристрій до мережі напругою 230 В.
- Виберіть відповідний режим заряджання.
- Зарядний пристрій автоматично розпочне процес заряджання.

ЗАВЕРШЕННЯ ЗАРЯДЖАННЯ

Після повного заряджання на дисплеї з'явиться значення напруги акумулятора. Це означає, що процес заряджання завершено.

- Від'єднайте зарядний пристрій від мережі.
- Від'єднайте мінусову клему (-).
- Від'єднайте позитивну (+) клему.

ФУНКЦІЯ РЕМОНТУ АКУМУЛЯТОРА

Увімкнення режиму відновлення

- Підключіть акумулятор та мережевий блок живлення.
- Натисніть і утримуйте кнопку вибору функцій приблизно 5 секунд.
- На дисплеї з'явиться повідомлення «REP».
- Час відновлення за замовчуванням становить 2 години.
- Кожне наступне натискання кнопки збільшує час ремонту на 1 годину.
- Максимальний час ремонту становить 12 годин.

Після встановлення часу процес розпочнеться приблизно через 5 секунд.

Рекомендований час відновлення

Тип акумулятора	Рекомендований час
Мотоцикл	приблизно 5 годин
Автомобіль	приблизно 8 годин

ВАЖЛИВІ ПРИМІТКИ

- Під час ремонту стежте за температурою акумулятора.
- Якщо акумулятор сильно нагріється, негайно припиніть процес.
- Максимальний час ремонту становить 12 годин.
- Після завершення відновлення пристрій автоматично переходить у режим заряджання.

Автоматична температурна компенсація

- Зарядний пристрій автоматично регулює напругу заряджання відповідно до температури навколишнього середовища.

Зимовий режим

- Увімкнеться автоматично при температурі нижче -10 °C.

Літній режим

- Вмикається автоматично при температурі вище 28 °C.
- У діапазоні температур від -10 °C до +28 °C пристрій працює у стандартному режимі.

УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Дисплей не вмикається
Причина:
- неправильна полярність, - поганий контакт на клеммах, - акумулятор повністю розряджений.
Вирішення:
- перевірте з'єднання клем, - перевірити стан акумулятора, - покращити з'єднання.
Сигнал тривоги звучить безперервно
Причина:

• обертнені полюси акумулятора.
Вирішення:
• Підключіть хлєми правильно.
Акумулятор показує повний заряд, хоча фактично не має ємності
Приначина:
• сульфатація,
• тривалий період простою,
• занадто низька напруга,
• втрата ємності акумулятора.
Вирішення:
• увімкніть режим імпульсного відновлення.
Відсутність реакції при підключенні до мережі
Приначина:
• Відсутність напруги живлення.
Вирішення:
• Перевірте розетку,
• підключіть пристрій до іншої розетки.
Заряджання триває дуже довго
Приначина:
• сульфатація акумулятора,
• низький рівень електроліту,
• пошкодження акумулятора.
Вирішення:
• припиніть заряджання, якщо акумулятор перегрівається,
• перевірити рівень електроліту в акумуляторах, що не потребують технічного обслуговування.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметр	Значення
Напруга живлення	230 V AC
Частота мережі	50 Hz
Напруга заряджання	12 W – 14,8 W
Максимальний струм заряджання	6 A
Допустима температура навколишнього середовища	-15 °C – 45 °C
Клас захисту	II
Вага	0,4 кг

ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Вироби, що працюють на електроенергію, не можна викидати разом із побутовими відходами, їх слід здавати на переробку у відповідні установи. Інформацію щодо переробки можна отримати у продавця виробу або в місцевих органах влади. Відходи електричного та електронного обладнання містять речовини, шкідливі для навколишнього середовища. Обладнання, яке не піддається переробці, становить потенційну загрозу для навколишнього середовища та здоров'я людей.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», товариство з обмеженою відповідальністю з місцезнаходженням у Варшаві за адресою вул. Погранична, 2/4 (далі — «GTX Poland»), цим заявляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (далі — «Посібник»), зокрема його текст, фотографії, діаграми, малюнки та макет, належать виключно GTX Poland і захищені законом відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (тобто «Збірник законів» 2006 р., № 90, пункт 631, із змінами). Копіювання, обробка, публікація або модифікація Посібника в цілому або будь-яких його окремих елементів з комерційною метою без письмової згоди компанії GTX Poland суворо заборонені та можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE

Încărcător automat de baterii 6A/70W, 4–100Ah, 97X502

NOTĂ: ÎNAINTE DE A UTILIZA ACEST ECHIPAMENT, VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE ACEST MANUAL ȘI SĂ-L PĂSTRAȚI PENTRU REFERINȚE ULTERIOARE.

INSTRUCȚIUNI DETALIATE DE SIGURANȚĂ

- Acest echipament poate fi utilizat de copii cu vârsta de cel puțin 8 ani, precum și de persoane cu capacități fizice sau mentale reduse sau de persoane care nu sunt familiarizate cu echipamentul, cu con-

diția să li se asigure supravegherea sau instruirea cu privire la modul de utilizare în condiții de siguranță a echipamentului, astfel încât să înțeleagă riscurile asociate. Copiii nu trebuie să se joace cu echipamentul. Copiii nu trebuie să efectueze operațiuni de curățare sau întreținere a echipamentului fără supraveghere.

AVERTISMENT:

- Dacă cablul de alimentare nedetașabil este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător, de un reprezentant al centrului de service sau de o persoană calificată, pentru a evita orice risc.
- Nu reîncărcați niciodată bateriile de unică folosință
- Citiți manualul de utilizare înainte de încărcare

EXPLICAȚIA PICTOGRAMELOR



1 2 3 4



5 6 7 8

- Citiți manualul de utilizare și respectați avertismentele și instrucțiunile de siguranță conținute în acesta!
- Protejați dispozitivul de umiditate.
- Clasa de protecție II
- Dispozitivul respectă reglementările Uniunii Europene.
- Se suppose reciclării selective
- A nu se arunca împreună cu deșeurile menajere
- Marcaj de certificare EAC.
- Marca de certificare pentru piața ucraineană

DESCRIEREA COMPONENTELOR PREZENTATE ÎN DIAGrame:

- Borna pozitivă (+)
- Pol negativ (-)
- Ecra LCD
- Buton MODE
- Indicatoare ale modului de funcționare
- Cablul de alimentare de 230 V

UTILIZAREA PREVĂZUTĂ A APARATULUI

Încărcătorul este conceput pentru încărcarea și regenerarea bateriilor cu plumb-acid de 12 V, inclusiv:

- bateriile de mașină,
- baterii de motocicletă,
- baterii AGM,
- baterii GEL,
- baterii utilizate în vehicule cu sistem Start-Stop.

DESCRIEREA MODURILOR DE FUNCȚIONARE

Modul Vehicul

Destinat:

- autoturisme,
- vehicule agricole,
- camioane,
- baterii standard cu plumb-acid.

Modul AGM/GEL

Concepute pentru:

- baterii AGM,
- baterii GEL,
- baterii utilizate în vehicule cu sistem Start-Stop.

Modul pentru motociclete

- Conceput pentru încărcarea tuturor tipurilor de baterii de motocicletă de 12 V.

Modul de reparație

Conceput pentru bateriile:

- care nu au fost utilizate de mult timp,
- care au fost descărcate profund,
- sulfatate parțial.

Acest mod poate ajuta la restabilirea performanței bateriei.

ÎNCĂRCAREA BATERIEI

Conectare

- Verificați dacă specificațiile bateriei corespund cu cele ale încărcătorului.
- Conectați borna roșie la borna pozitivă (+).
- Conectați borna neagră la borna negativă (-).
- Odată conectat corect, ecranul LCD ar trebui să se aprindă.
- Conectați încărcătorul la o sursă de alimentare de 230 V.
- Selectați modul de încărcare adecvat.
- Încărcătorul va porni automat procesul de încărcare.

SFĂRȘITUL ÎNCĂRCĂRII

- Odată ce bateria este complet încărcată, va fi afișată tensiunea acesteia. Acest lucru indică faptul că procesul de încărcare s-a încheiat.
- Deconectați încărcătorul de la rețeaua electrică.
 - Deconectați borna negativă (-).
 - Deconectați borna pozitivă (+).

FUNCȚIA DE REPARARE A BATERIEI

Activarea modului de reparare

- Conectați bateria și sursa de alimentare de la rețea.
 - Țineți apăsat butonul de selectare a funcțiilor timp de aproximativ 5 secunde.
 - Pe afișaj va apărea mesajul „REP”.
 - Timpul de reparare implicit este de 2 ore.
 - Fiecare apăsare ulterioară a butonului mărește durata de reparare cu 1 oră.
 - Durata maximă de reparare este de 12 ore.
- Odată ce timpul a fost setat, procesul va începe automat după aproximativ 5 secunde.

Timpul de reparare recomandat

Tipul bateriei	Timp recomandat
Motocicletă	aproximativ 5 ore
Autoturism	aprox. 8 ore

NOTĂ IMPORTANTĂ

- Urmăriți temperatura bateriei pe durata reparației.
- Dacă bateria se încălzește foarte tare, opriți imediat procesul.
- Durata maximă a reparației este de 12 ore.
- Odată ce reparația este finalizată, dispozitivul trece automat în modul de încărcare.

Compensarea automată a temperaturii

- Încărcătorul ajustează automat tensiunea de încărcare în funcție de temperatura ambiantă.

Modul de iarnă

- Se activează automat la temperaturi sub -10 °C.

Modul de vară

- Se activează automat la temperaturi mai mari de 28 °C.
- Între -10 °C și +28 °C, dispozitivul funcționează în modul standard.

DEPANARE

Ecranul nu se aprinde
Cauză:
• polaritate incorectă, • contact defectuos la borne, • baterie complet descărcată.
Soluție:
• verificați conexiunile bornelor, • verificați starea bateriei, • îmbunătățiți conexiunile.
Semnalul de alarmă sună continuu
Cauză:
• bornii bateriei sunt inversate.
Soluție:
• Conectați corect bornele.
Bateria indică o încărcare completă, deși nu are capacitate
Cauză:
• sulfatare,

• perioadă îndelungată de neutilizare, • tensiune prea scăzută, • pierderea capacității bateriei.
Soluție:
• activați modul de recuperare prin impulsuri.
Nu se produce nicio reacție la conectarea la rețeaua electrică
Cauză:
• Nu există tensiune de alimentare.
Soluție:
• Verificați priza de alimentare, • conectați-l la o altă priză.
Încărcarea durează foarte mult
Cauză:
• sulfatarea bateriei, • nivel scăzut al electrolitului, • deteriorarea bateriei.
Soluție:
• opriți încărcarea dacă bateria se supraîncălzește, • verificați nivelul electrolitului în bateriile care nu necesită întreținere.

SPECIFICAȚII TEHNICE

Parametru	Valoare
Tensiune de alimentare	230 V AC
Frecvența rețelei	50 Hz
Tensiune de încărcare	12 V – 14,8 V
Curent maxim de încărcare	6 A
Temperatura ambiantă admisibilă	-15 °C – 45 °C
Clasa de protecție	II
Greutate	0,4 kg

PROTECȚIA MEDIULUI

	Produsele alimentare electrice nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie predate pentru reciclare la centrele specializate. Informații privind reciclarea pot fi obținute de la distribuitorul produsului sau de la autoritățile locale. Deșeurile de echipamente electrice și electronice conțin substanțe nocive pentru mediu. Echipamentele care nu sunt reciclate reprezintă un risc potențial pentru mediu și sănătatea umană.
--	--

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością”, o societate cu răspundere limitată cu sediul social în Varșovia, pe strada Pograniczna nr. 2/4 (denumită în continuare: „GTX Poland”), declară prin prezenta că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare: „Manualul”), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, desenele și structura acestuia, aparțin în mod exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90, punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea Manualului în întregime sau a oricărui element individual al acestuia în scopuri comerciale, fără consimțământul expres scris al GTX Poland, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

(hu)
AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA
Automatikus akkumulátortöltő 6 A/70 W, 4–100 Ah, 97X502

MEGJEGYZÉS: A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA ELŐTT KÉRJÜK, FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT A KÉZIKÖNYVET, ÉS ŐRIZZE MEG KÉSŐBBI HASZNÁLATRA.

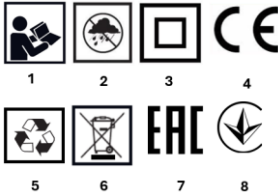
RÉSZLETES BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- Ezt a készüléket 8 éves vagy annál idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai vagy szellemi képességű személyek, illetve a készülék használatával nem ismerős személyek is használhatják, feltéve, hogy felügyeletet biztosítanak számukra, vagy megkapják a készülék biztonságos használatára vonatkozó utasításokat, hogy megértsék a használatlalt járó kockázatokat. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetnek tisztítási vagy karbantartási munkákat a készüléken.

FIGYELMEZTETÉS:

- Ha a nem leválasztható tápkábel megsérül, azt a kockázat elkerülése érdekében a gyártónak, egy szervizközpont képviselőjének vagy egy szakképzett személynek kell kicserélnie.
- Soha ne töltsé fel az eldobható elemeket
- A töltés előtt olvassa el a használati útmutatót

A PIKTOGRAMOK MAGYARÁZATA



1. Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa be az abban szereplő figyelmeztetéseket és biztonsági utasításokat!
2. Védje a készüléket a nedvességtől.
3. II. védelmi osztály
4. A készülék megfelel az Európai Unió előírásainak.
5. szelektív hulladékgyűjtés tárgyat képezi
6. Ne dobja a háztartási hulladék közé!
7. EAC tanúsítási jelölés.
8. Ukrán piaci tanúsító jel

A ÁBRÁKON LÁTHATÓ ALKATRÉSZEK LEÍRÁSA:

1. Pozitív (+) pólus
2. Negatív (-) pólus
3. LCD-kijelző
4. MODE gomb
5. Üzem mód-jelzők
6. 230 V-os tápkábel

A KÉSZÜLÉK RENDELTEZÉSE HASZNÁLATA

A töltőt 12 V-os ólom-savas akkumulátorok töltésére és regenerálására tervezték, ideértve:

- autóakkumulátorok,
- motorkerékpár-akkumulátorok,
- AGM akkumulátorok,
- GEL akkumulátorok,
- a Start-Stop rendszerrel felszerelt járművekben használt akkumulátorok.

A MŰKÖDÉSI MÓDOK LEÍRÁSA

Jármű üzemmód

Alkalmazási terület:

- személygépkocsik,
- mezőgazdasági járművek,
- teherautók,
- szabványos ólom-savas akkumulátorok.

AGM/GEL típus

Kifejlesztve:

- AGM akkumulátorok,
- GEL akkumulátorok,
- Start-Stop rendszerrel felszerelt járművekben használt akkumulátorok.

Motorkerékpár üzemmód

- Minden típusú 12 V-os motorkerékpár-akkumulátor töltésére tervezték.

Javítási üzemmód

Az alábbi akkumulátorokhoz tervezték:

- amelyeket hosszú ideje nem használtak,
- amelyek mélyen lemerültek,
- részben szulfátosodtak.

Ez az üzemmód segíthet az akkumulátor teljesítményének helyreállításában.

AZ AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE

Csatlakoztatás

- Ellenőrizze, hogy az akkumulátor műszaki adatai megegyeznek-e a töltőével.
- Csatlakoztassa a piros kaptcsot a pozitív (+) kapcshoz.
- Csatlakoztassa a fekete kaptcsot a negatív (-) kapcshoz.
- A helyes csatlakoztatás után az LCD-kijelzőnek kigyulladnia kell.

- Csatlakoztassa a töltőt egy 230 V-os hálózati csatlakozóhoz.
- Válassza ki a megfelelő töltési módot.
- A töltő automatikusan elindítja a töltési folyamatot.

A TÖLTÉS VÉGE

A teljes feltöltés után az akkumulátor feszültsége jelenik meg a kijelzőn. Ez jelzi, hogy a töltési folyamat befejeződött.

- Húzza ki a töltőt a hálózati aljzatból.
- Válassza le a negatív pólust (-).
- Válassza le a pozitív (+) kaptcsot.

AKKUMULÁTOR-JAVÍTÁSI FUNKCIÓ

A javítási mód aktiválása

- Csatlakoztassa az akkumulátort és a hálózati tápegységet.
- Tartsa lenyomva a funkcióválasztó gombot körülbelül 5 másodpercig.
- A kijelzőn megjelenik a „REP” üzenet.
- Az alapértelmezett javítási idő 2 óra.
- A gomb minden további megnyomásával a javítási idő 1 órával meghosszabbodik.
- A maximális javítási idő 12 óra.

Az idő beállítása után a folyamat körülbelül 5 másodperc múlva automatikusan elindul.

Ajánlott javítási idő

Akkumulátor típusa	Ajánlott idő
Motorkerékpár	kb. 5 óra
Személygépkocsi	kb. 8 óra

FONTOS MEGJEGYZÉSEK

- A javítás során figyelje az akkumulátor hőmérsékletét.
- Ha az akkumulátor nagyon felmelegszik, azonnal állítsa le a folyamatot.
- A javítás maximális időtartama 12 óra.
- A javítás befejezése után a készülék automatikusan töltési módba vált.

Automatikus hőmérséklet-kompenzáció

- A töltő automatikusan a környezeti hőmérséklethez igazítja a töltési feszültséget.

Téli üzemmód

- -10 °C alatti hőmérsékleten automatikusan aktiválódik.

Nyári üzemmód

- 28 °C feletti hőmérsékleten automatikusan aktiválódik.
- -10 °C és +28 °C közötti hőmérsékleten a készülék normál üzemmódban működik.

HIBAELHÁRÍTÁS

A kijelző nem kapcsol be
Ok:
• helytelen polaritás,
• rossz csatlakozás,
• teljesen lemerült akkumulátor.
Megoldás:
• ellenőrizze a csatlakozásokat,
• ellenőrizze az akkumulátor állapotát,
• javítsa ki a csatlakozásokat.
A riasztójel folyamatosan szól
Ok:
• az akkumulátor kaptcsai fordítva vannak.
Megoldás:
• Csatlakoztassa helyesen a kaptcsokat.
Az akkumulátor teljesen feltöltöttnek tűnik, pedig nincs kapacitása
Ok:
• szulfátosodás,
• hosszú ideig tartó használat nélküliség,
• túl alacsony feszültség,
• az akkumulátor kapacitásának csökkenése.
Megoldás:
• aktiválja az impulzusos helyreállítási módot.
Nincs reakció a hálózati csatlakozás után

Ok:
• Nincs tápfeszültség.
Megoldás:
• Ellenőrizze a hálózati aljzatot.
• csatlakoztassa egy másik aljzathoz.
A töltés nagyon sokáig tart
Ok:
• az akkumulátor szulfatódása.
• alacsony elektrolitszint.
• az akkumulátor meghibásodása.
Megoldás:
• ha az akkumulátor túlmelegszik, állítsa le a töltést.
• ellenőrizze az elektrolit szintjét a karbantartásmentes akkumulátorokban.

MŰSZAKI ADATOK

Paraméter	Érték
Tápfeszültség	230 V AC
Hálózati frekvencia	50 Hz
Töltési feszültség	12 V – 14,8 V
Maximális töltési áram	6 A
Megengedett környezeti hőmérséklet	-15 °C – 45 °C
Védelmi osztály	II
Súly	0,4 kg

KÖRNYEZETVÉDELEM



Az elektromos meghajtású termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem azokat az erre a célra kijelölt létesítményekben kell leadni újrahasznosításra. Az újrahasznosítással kapcsolatos információkat a termék forgalmazójától vagy a helyi hatóságoktól lehet beszerezni. A hulladék elektromos és elektronikus berendezések környezetre káros anyagokat tartalmaznak. Az újrahasznosításra nem kerülő berendezések potenciális kockázatot jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

A „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” korlátozott felelősségű társaság, székhelye Varsóban, a Pograniczna utca 2/4. szám alatt (a továbbiakban: „GTX Poland”), kijelenti, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: „Kézikönyv”) tartalmára vonatkozó szerzői jogok, ideértve többek között a szöveget, fényképeket, diagramokat, rajzokat és az elrendezést, kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezik, és a szerzői jogokról és a szomszédos jogokról szóló, 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. számú Törvénytár, 631. pont, módosításokkal) szerint törvényi védelem alatt állnak. A Kézikönyv egészének vagy bármely egyes elemének kereskedelmi célú másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása a GTX Poland kifejezett írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári jogi és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

(it)

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

Caricabatterie automatico 6 A/70 W, 4–100 Ah,
97X502

NOTA: PRIMA DI UTILIZZARE QUESTA APPARECCHIATURA, SI PREGA DI LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE E DI CONSERVARLO PER FUTURA CONSULTAZIONE.

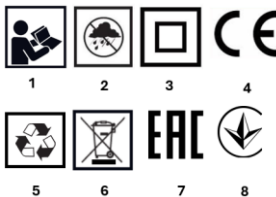
ISTRUZIONI DETTAGLIATE DI SICUREZZA

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni, nonché da persone con capacità fisiche o mentali ridotte o da coloro che non hanno familiarità con l'apparecchio, a condizione che venga fornita supervisione o istruzione su come utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, in modo che i rischi associati siano compresi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. I bambini non devono effettuare operazioni di pulizia o manutenzione dell'apparecchio senza supervisione.

AVVERTENZA:

- Se il cavo di alimentazione non staccabile è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, da un rappresentante del centro di assistenza o da una persona qualificata per evitare qualsiasi rischio.
- Non ricaricare mai le batterie usa e getta
- Leggere il manuale d'uso prima di effettuare la ricarica

SPIEGAZIONE DEI PITTOGRAMMI



- Leggere il manuale d'uso e seguire le avvertenze e le istruzioni di sicurezza in esso contenute!
- Proteggere l'apparecchio dall'umidità.
- Classe di protezione II
- Il dispositivo è conforme alle normative dell'Unione Europea.
- Da riciclare separatamente
- Non smaltire con i rifiuti domestici
- Marchio di certificazione EAC.
- Marchio di certificazione per il mercato ucraino

DESCRIZIONE DELLE PARTI RIPORTATE NEI SCHEMI:

- Polo positivo (+)
- Polo negativo (-)
- Display LCD
- Pulsante MODE
- Indicatori della modalità operativa
- Cavo di alimentazione da 230 V

DESTINAZIONE D'USO DEL DISPOSITIVO

Il caricabatterie è progettato per la ricarica e la rigenerazione di batterie al piombo da 12 V, tra cui:

- batterie per auto,
- batterie per moto,
- batterie AGM,
- batterie al gel,
- batterie utilizzate in veicoli con sistema Start-Stop.

DESCRIZIONE DELLE MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO

Modalità Veicolo

Destinata a:

- autovetture,
- veicoli agricoli,
- autocarri,
- batterie al piombo-acido standard.

Modalità AGM/GEL

Progettate per:

- batterie AGM,
- batterie GEL,
- batterie utilizzate su veicoli con sistema Start-Stop.

Modalità Moto

- Progettata per la ricarica di tutti i tipi di batterie da moto a 12 V.

Modalità riparazione

Progettata per batterie:

- che non sono state utilizzate per molto tempo,
- che sono state sottoposte a scarica profonda,
- parzialmente soffocate.

Questa modalità può aiutare a ripristinare le prestazioni della batteria.

RICARICA DELLA BATTERIA

Collegamento

- Verificare che le specifiche della batteria corrispondano a quelle del caricabatterie.
- Collegare il terminale rosso al terminale positivo (+).
- Collegare il terminale nero al terminale negativo (-).
- Una volta effettuato correttamente il collegamento, il display LCD dovrebbe accendersi.
- Collegare il caricabatterie a una presa di corrente da 230 V.
- Selezione la modalità di ricarica appropriata.
- Il caricabatterie avvierà automaticamente il processo di ricarica.

FINE DELLA RICARICA

Una volta completata la ricarica, verrà visualizzata la tensione della batteria. Ciò indica che il processo di ricarica è terminato.

- Scollegare il caricabatterie dalla rete elettrica.
- Scollegare il terminale negativo (-).
- Scollegare il terminale positivo (+).

FUNZIONE DI RIPARAZIONE DELLA BATTERIA

Attivazione della modalità di riparazione

- Collegare la batteria e l'alimentazione di rete.
 - Tenere premuto il pulsante di selezione delle funzioni per circa 5 secondi.
 - Sul display apparirà il messaggio "REP".
 - Il tempo di riparazione predefinito è di 2 ore.
 - Ogni successiva pressione del pulsante aumenta il tempo di riparazione di 1 ora.
 - Il tempo massimo di riparazione è di 12 ore.
- Una volta impostato il tempo, il processo inizierà automaticamente dopo circa 5 secondi.

Tempo di riparazione consigliato

Tipo di batteria	Tempo consigliato
Motocicletta	circa 5 ore
Auto	circa 8 ore

NOTE IMPORTANTI

- Controllare la temperatura della batteria durante la riparazione.
- Se la batteria si surriscalda, interrompere immediatamente l'operazione.
- Il tempo massimo di riparazione è di 12 ore.
- Una volta completata la riparazione, il dispositivo passa automaticamente alla modalità di ricarica.

Compensazione automatica della temperatura

- Il caricabatterie regola automaticamente la tensione di carica in base alla temperatura ambiente.

Modalità invernale

- Si attiva automaticamente a temperature inferiori a -10 °C.

Modalità estiva

- Si attiva automaticamente a temperature superiori a 28 °C.
- Tra -10 °C e +28 °C, il dispositivo funziona in modalità standard.

RIRESOLUZIONE DEI PROBLEMI

Il display non si accende
Causa:
• polarità errata, • contatto difettoso ai terminali, • batteria completamente scarica.
Soluzione:
• controllare i collegamenti dei terminali, • controllare lo stato della batteria, • migliorare i collegamenti.
Il segnale di allarme suona ininterrottamente
Causa:
• I poli della batteria sono invertiti.
Soluzione:
• Collegare correttamente i terminali.
La batteria risulta completamente carica nonostante non abbia capacità
Causa:
• soffiatazione, • periodo prolungato di inutilizzo, • tensione troppo bassa, • perdita di capacità della batteria.
Soluzione:
• attivare la modalità di recupero a impulsi.
Nessuna risposta quando collegato alla rete elettrica
Causa:
• Assenza di tensione di alimentazione.
Soluzione:
• Controllare la presa di corrente.

• collegare il dispositivo a una presa diversa.
La ricarica richiede molto tempo
Causa:
• soffiatazione della batteria, • basso livello di elettrolito, • danno alla batteria.
Soluzione:
• interrompere la ricarica se la batteria si surriscalda, • controllare il livello dell'elettrolito nelle batterie esenti da manutenzione.

SPECIFICHE TECNICHE

Parametro	Valore
Tensione di alimentazione	230 V AC
Frequenza di rete	50 Hz
Tensione di carica	12 V – 14,8 V
Corrente di carica massima	6 A
Temperatura ambiente consentita	da -15 °C a 45 °C
Classe di protezione	II
Peso	0,4 kg

PROTEZIONE AMBIENTALE

	I prodotti alimentati elettricamente non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici, ma devono essere consegnati per il riciclaggio presso strutture apposite. È possibile ottenere informazioni sul riciclaggio presso il rivenditore del prodotto o le autorità locali. I rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche contengono sostanze nocive per l'ambiente. Le apparecchiature non riciclate rappresentano un potenziale rischio per l'ambiente e la salute umana.
---	---

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością", una società a responsabilità limitata con sede legale a Varsavia, in via Pograniczna 2/4 (di seguito: "GTX Poland"), dichiara con la presente che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: "Manuale"), inclusi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni e l'impaginazione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono protetti dalla legge ai sensi della Legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e sui diritti connessi (ovvero Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90, voce 631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione o la modifica del Manuale nella sua interezza o di uno qualsiasi dei suoi singoli elementi a fini commerciali senza l'espresso consenso scritto di GTX Poland è severamente vietata e può comportare responsabilità civile e penale.

	(fr)
TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES	
Chargeur de batterie automatique 6 A/70 W, 4–100 Ah, 97X502	

REMARQUE : AVANT D'UTILISER CET APPAREIL, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL ET LE CONSERVER POUR POUVOIR VOUS Y RÉFÉRER ULTÉRIEUREMENT.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ DÉTAILLÉES

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus, ainsi que par des personnes aux capacités physiques ou mentales réduites ou par des personnes peu familiarisées avec l'appareil, à condition qu'une surveillance ou des instructions soient assurées sur la manière d'utiliser l'appareil en toute sécurité, afin que les risques associés soient bien compris. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent pas procéder au nettoyage ou à l'entretien de l'appareil sans surveillance.

AVERTISSEMENT :

- Si le cordon d'alimentation non détachable est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, un représentant du centre de service après-vente ou une personne qualifiée afin d'éviter tout risque.
- Ne rechargez jamais les piles jetables
- Lisez le mode d'emploi avant de procéder à la recharge

EXPLICATION DES PICTOGRAMMES



1. Lisez le mode d'emploi et respectez les avertissements et consignes de sécurité qui y figurent !
2. Protégez l'appareil de l'humidité.
3. Classe de protection II
4. L'appareil est conforme à la réglementation de l'Union européenne.
5. À recycler séparément
6. Ne pas jeter avec les déchets ménagers
7. Marque de certification EAC.
8. Marque de certification pour le marché ukrainien

DESCRIPTION DES ÉLÉMENTS FIGURANT SUR LES SCHÉMAS :

1. Borne positive (+)
2. Borne négative (-)
3. Écran LCD
4. Bouton MODE
5. Indicateurs de mode de fonctionnement
6. Cordon d'alimentation 230 V

UTILISATION PRÉVUE DE L'APPAREIL

Le chargeur est conçu pour charger et régénérer les batteries au plomb de 12 V, notamment :

- les batteries de voiture,
- les batteries de moto,
- les batteries AGM,
- les batteries GEL,
- les batteries utilisées dans les véhicules équipés d'un système Start-Stop.

DESCRIPTION DES MODES DE FONCTIONNEMENT

Mode « Véhicule »

Destiné aux :

- voitures particulières,
- véhicules agricoles,
- camions,
- batteries plomb-acide standard.

Mode AGM/GEL

Conçu pour :

- les batteries AGM,
- les batteries GEL,
- les batteries utilisées dans les véhicules équipés d'un système Start-Stop.

Mode Moto

- Conçu pour charger tous les types de batteries de moto 12 V.

Mode « Réparation »

Conçu pour les batteries :

- qui n'ont pas été utilisées depuis longtemps,
- qui ont été profondément déchargées,
- partiellement sulfatées.

Ce mode peut aider à restaurer les performances de la batterie.

CHARGEMENT DE LA BATTERIE

Raccordement

- Vérifiez que les caractéristiques de la batterie correspondent à celles du chargeur.
- Reliez la borne rouge à la borne positive (+).
- Connectez la borne noire à la borne négative (-).
- Une fois le branchement effectué correctement, l'écran LCD devrait s'allumer.
- Branchez le chargeur sur une prise secteur de 230 V.
- Sélectionnez le mode de charge approprié.

- Le chargeur lancera automatiquement le processus de charge.

FIN DE LA CHARGE

Une fois la batterie complètement chargée, sa tension s'affiche. Cela indique que le processus de charge est terminé.

- Débranchez le chargeur du secteur.
- Débranchez la borne négative (-).
- Débranchez la borne positive (+).

FONCTION DE RÉPARATION DE LA BATTERIE

Activation du mode de réparation

- Branchez la batterie et l'alimentation secteur.
- Appuyez sur le bouton de sélection des fonctions et maintenez-le enfoncé pendant environ 5 secondes.
- Le message « REP » s'affiche à l'écran.
- La durée de réparation par défaut est de 2 heures.
- Chaque pression supplémentaire sur le bouton augmente la durée de réparation d'une heure.
- La durée maximale de réparation est de 12 heures.

Une fois la durée réglée, le processus démarre automatiquement au bout d'environ 5 secondes.

Durée de réparation recommandée

Type de batterie	Durée recommandée
Moto	environ 5 heures
Voiture	environ 8 heures

REMARQUES IMPORTANTES

- Surveillez la température de la batterie pendant la réparation.
- Si la batterie devient très chaude, arrêtez immédiatement l'opération.
- La durée maximale de la réparation est de 12 heures.
- Une fois la réparation terminée, l'appareil passe automatiquement en mode de charge.

Compensation automatique de la température

- Le chargeur adapte automatiquement la tension de charge à la température ambiante.

Mode hiver

- S'active automatiquement lorsque la température est inférieure à -10 °C.

Mode été

- S'active automatiquement lorsque la température dépasse 28 °C.
- Entre -10 °C et +28 °C, l'appareil fonctionne en mode standard.

DÉPANNAGE

L'écran ne s'allume pas
Cause :
• polarité incorrecte, • mauvais contact au niveau des bornes, • batterie complètement déchargée.
Solution :
• vérifier les connexions des bornes, • vérifier l'état de la batterie, • améliorer les connexions.
Le signal d'alarme retentit en continu
Cause :
• les bornes de la batterie sont inversées.
Solution :
• Raccordez correctement les bornes.
La batterie indique qu'elle est complètement chargée alors qu'elle n'a plus aucune capacité
Cause :
• sulfatation, • période prolongée de non-utilisation, • tension trop faible, • perte de capacité de la batterie.
Solution :
• activer le mode de récupération par impulsions.
Aucune réaction lors du branchement sur le secteur
Cause :

• Absence de tension d'alimentation.
Solution :
• Vérifiez la prise secteur.
• branchez-l'appareil sur une autre prise.
La recharge prend beaucoup de temps
Cause :
• sulfatation de la batterie.
• niveau d'électrolyte insuffisant.
• dégât au niveau de la batterie.
Solution :
• interrompre la charge en cas de surchauffe de la batterie.
• vérifier le niveau d'électrolyte dans les batteries sans entretien.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Paramètre	Valeur
Tension d'alimentation	230 V AC
Fréquence du réseau	50 Hz
Tension de charge	12 V – 14,8 V
Courant de charge maximal	6 A
Température ambiante admissible	-15 °C – 45 °C
Indice de protection	II
Poids	0,4 kg

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits électriques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais remis à des centres de recyclage appropriés. Des informations sur le recyclage peuvent être obtenues auprès du revendeur du produit ou des autorités locales. Les déchets d'équipements électriques et électroniques contiennent des substances nocives pour l'environnement. Les équipements qui ne sont pas recyclés présentent un risque potentiel pour l'environnement et la santé humaine.

« GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością », société à responsabilité limitée dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après : « GTX Poland »), déclare par la présente que tous les droits d'auteur relatifs au contenu du présent manuel (ci-après : « Manuel »), y compris, entre autres, son texte, ses photographies, ses schémas, ses dessins et sa mise en page, appartiennent exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits voisins (à savoir le Journal officiel de 2006, n° 90, point 631, telle que modifiée). La copie, le traitement, la publication ou la modification du Manuel dans son intégralité ou de l'un de ses éléments individuels à des fins commerciales sans l'autorisation écrite expresse de GTX Poland sont strictement interdits et peuvent entraîner une responsabilité civile et pénale.

(de)

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG

Automatisches Batterieladegerät 6 A/70 W, 4–100 Ah, 97X502

HINWEIS: BITTE LESEN SIE DIESE ANLEITUNG VOR DER INBETRIEBNAHME DIESES GERÄTS SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE SIE ZUM SPÄTEREN NACHLESEN AUF.

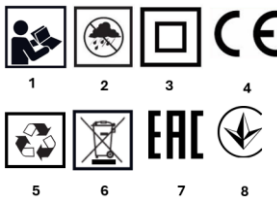
DETAILLIERTE SICHERHEITSHINWEISE

- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten oder von Personen, die mit dem Gerät nicht vertraut sind, verwendet werden, sofern eine Aufsicht oder Einweisung in die sichere Verwendung des Geräts erfolgt, damit die damit verbundenen Risiken verstanden werden. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Kinder sollten Reinigungs- oder Wartungsarbeiten am Gerät nicht ohne Aufsicht durchführen.

WARNUNG:

- Wenn das nicht abnehmbare Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, einem Vertreter des Kundendienstes oder einer qualifizierten Person ausgetauscht werden, um jegliches Risiko zu vermeiden.
- Laden Sie Einwegbatterien niemals wieder auf
- Lesen Sie vor dem Laden die Bedienungsanleitung

ERLÄUTERUNG DER PIKTOGRAMME



1. Lesen Sie die Bedienungsanleitung und befolgen Sie die darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitsanweisungen!
2. Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit.
3. Schutzklasse II
4. Das Gerät entspricht den Vorschriften der Europäischen Union.
5. Der getrennten Sammlung zugeführt
6. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen
7. EAC-Zertifizierungszeichen.
8. Ukrainisches Marktzulassungszeichen

BESCHREIBUNG DER IN DEN DIAGRAMMEN DARGESTELLTEN TEILE:

1. Pluspol (+)
2. Minuspol (-)
3. LCD-Anzeige
4. MODE-Taste
5. Betriebsmodus-Anzeigen
6. 230-V-Netzkabel

VORGESEHENE VERWENDUNG DES GERÄTS

Das Ladegerät ist zum Laden und Regenerieren von 12-V-Blei-Säure-Batterien vorgesehen, darunter:

- Autobatterien,
- Motorradbatterien,
- AGM-Batterien,
- GEL-Batterien,
- Batterien für Fahrzeuge mit Start-Stopp-System.

BESCHREIBUNG DER BETRIEBSMODI

Fahrzeugmodus

Vorgesehen für:

- Pkw,
- landwirtschaftliche Fahrzeuge,
- Lkw,
- herkömmliche Blei-Säure-Batterien.

AGM/GEL-Ausführung

Entwickelt für:

- AGM-Batterien,
- GEL-Batterien,
- Batterien, die in Fahrzeugen mit Start-Stopp-System verwendet werden.

Motorrad-Modus

- Zum Laden aller Arten von 12-V-Motorradbatterien.

Reparaturmodus

Für Batterien:

- die lange Zeit nicht benutzt wurden,
- die tiefentladen sind,
- teilweise sulfatiert sind.

Dieser Modus kann dazu beitragen, die Leistung der Batterie wiederherzustellen.

AUFLADEN DER BATTERIE

Anschluss

- Stellen Sie sicher, dass die Batteriespezifikationen mit denen des Ladegeräts übereinstimmen.
- Verbinden Sie den roten Pol mit dem Pluspol (+).
- Verbinden Sie die schwarze Klemme mit dem Minuspol (-).
- Sobald der Anschluss korrekt erfolgt ist, sollte sich das LCD-Display einschalten.

- Schließen Sie das Ladegerät an eine 230-V-Netzstromversorgung an.
- Wählen Sie den entsprechenden Lademodus aus.
- Das Ladegerät startet den Ladevorgang automatisch.

ENDE DES LADEVORGANGS

Sobald der Akku vollständig geladen ist, wird die Akkuspannung angezeigt. Dies zeigt an, dass der Ladevorgang abgeschlossen ist.

- Trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz.
- Trennen Sie den Minuspol (-).
- Trennen Sie den Pluspol (+).

BATTERIE-REPARATURFUNKTION

Aktivierung des Reparaturmodus

- Schließen Sie die Batterie und das Netzteil an.
 - Halten Sie die Funktionsauswahltaste etwa 5 Sekunden lang gedrückt.
 - Auf dem Display erscheint die Meldung „REP“.
 - Die Standard-Reparaturzeit beträgt 2 Stunden.
 - Mit jedem weiteren Tastendruck verlängert sich die Reparaturzeit um 1 Stunde.
 - Die maximale Reparaturzeit beträgt 12 Stunden.
- Sobald die Zeit eingestellt ist, startet der Vorgang nach etwa 5 Sekunden automatisch.

Empfohlene Reparaturzeit

Batterietyp	Empfohlene Zeit
Motorrad	ca. 5 Stunden
Pkw	ca. 8 Stunden

WICHTIGE HINWEISE

- Überwachen Sie während der Reparatur die Akkutemperatur.
- Sollte der Akku sehr heiß werden, brechen Sie den Vorgang sofort ab.
- Die maximale Reparaturdauer beträgt 12 Stunden.
- Sobald die Reparatur abgeschlossen ist, wechselt das Gerät automatisch in den Lademodus.

Automatische Temperaturkompensation

- Das Ladegerät passt die Ladespannung automatisch an die Umgebungstemperatur an.

Wintermodus

- Wird bei Temperaturen unter -10 °C automatisch aktiviert.

Sommermodus

- Wird bei Temperaturen über 28 °C automatisch aktiviert.
- Zwischen -10 °C und +28 °C arbeitet das Gerät im Standardmodus.

FEHLERSUCHE

Das Display lässt sich nicht einschalten
Ursache:
• falsche Polarität,
• schlechter Kontakt an den Anschlüssen,
• Batterie ist komplett leer.
Lösung:
• Anschlussverbindungen prüfen,
• den Zustand der Batterie prüfen,
• Verbindungen verbessern.
Das Alarmsignal ertönt ununterbrochen
Ursache:
• Die Batteriepole sind vertauscht.
Lösung:
• Schließen Sie die Pole korrekt an.
Die Batterie zeigt eine volle Ladung an, obwohl sie keine Kapazität mehr hat
Ursache:
• Sulfatierung,
• längere Stillstandszeit,
• zu niedrige Spannung,
• Kapazitätsverlust der Batterie.
Lösung:
• Aktivieren Sie den Impuls-Wiederherstellungsmodus.
Keine Reaktion beim Anschluss an das Stromnetz

Ursache:
• Keine Versorgungsspannung.
Lösung:
• Überprüfen Sie die Steckdose,
• stecken Sie das Gerät in eine andere Steckdose.
Der Ladevorgang dauert sehr lange
Ursache:
• Sulfatierung der Batterie,
• niedriger Elektrolytstand,
• Beschädigung der Batterie.
Lösung:
• Ladevorgang unterbrechen, wenn sich die Batterie überhitzt,
• den Elektrolytstand bei wartungsfreien Batterien prüfen.

TECHNISCHE DATEN

Parameter	Wert
Versorgungsspannung	230 V AC
Netzfrequenz	50 Hz
Ladespannung	12 V – 14,8 V
Maximaler Ladestrom	6 A
Zulässige Umgebungstemperatur	-15 °C – 45 °C
Schutzklasse	II
Gewicht	0,4 kg

UMWELTSCHUTZ



Elektrische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen bei entsprechenden Einrichtungen zum Recycling abgegeben werden. Informationen zum Recycling erhalten Sie beim Händler oder bei den örtlichen Behörden. Elektro- und Elektronikaltgeräte enthalten umweltschädliche Stoffe. Geräte, die nicht dem Recycling zugeführt werden, stellen ein potenzielles Risiko für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, eine Kommanditgesellschaft mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland“), erklärt hiermit, dass alle Urheberrechte am Inhalt dieses Handbuchs (im Folgenden: „Handbuch“), einschließlich unter anderem des Textes, der Fotos, Diagramme, Zeichnungen und des Layouts, ausschließlich GTX Poland zustehen und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90, Pos. 631, in der jeweils gültigen Fassung) gesetzlich geschützt sind. Das Kopieren, Bearbeiten, Veröffentlichen oder Ändern des Handbuchs in seiner Gesamtheit oder einzelner Elemente zu kommerziellen Zwecken ohne die ausdrückliche schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

(ru) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ

Автоматическое зарядное устройство 6 A/70 Вт, 4–100 А·ч,
97X502

ПРИМЕЧАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ДАННОГО ОБОРУДОВАНИЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

ПОДРОБНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Данное оборудование может использоваться детьми в возрасте от 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими или умственными способностями или теми, кто не знаком с оборудованием, при условии, что осуществляется надзор или даны инструкции по безопасному использованию оборудования, чтобы были поняты связанные с ним риски. Детям запрещается играть с оборудованием. Детям запрещается проводить очистку или техническое обслуживание оборудования без присмотра взрослых.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Если неотсоединяемый шнур питания поврежден, его необходимо заменить у производителя, в сервисном центре или у квалифицированного специалиста, чтобы избежать риска.
- Никогда не заряжайте одноразовые батареи
- Перед зарядкой ознакомьтесь с руководством пользователя

ПОЯСНЕНИЯ К ПИКТОГРАММАМ



1. Прочитайте руководство пользователя и следуйте содержащимся в нем предупреждениям и инструкциям по безопасности!

2. Берегите устройство от влаги.
3. Класс защиты II
4. Устройство соответствует нормам Европейского Союза.
5. Подлежит раздельному сбору
6. Не выбрасывайте вместе с бытовыми отходами
7. Знак сертификации EAC.
8. Знак сертификации для украинского рынка

ОПИСАНИЕ ДЕТАЛЕЙ, ПОКАЗАННЫХ НА СХЕМАХ:

1. Плюсовой (+) полюс
2. Отрицательный полюс (-)
3. ЖК-дисплей
4. Кнопка MODE
5. Индикаторы режима работы
6. Шнур питания 230 В

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА

Зарядное устройство предназначено для зарядки и регенерации 12-вольтовых свинцово-кислотных аккумуляторов, в том числе:

- автомобильных аккумуляторов,
- мотоциклетных аккумуляторов,
- AGM-аккумуляторов,
- гелевых аккумуляторов,
- аккумуляторов, используемых в транспортных средствах с системой «Start-Stop».

ОПИСАНИЕ РЕЖИМОВ РАБОТЫ

Режим «Автомобиль»

Предназначен для:

- легковых автомобилей,
- сельскохозяйственных транспортных средств,
- грузовиков,
- стандартные свинцово-кислотные аккумуляторы.

Тип AGM/GEL

Предназначен для:

- аккумуляторов AGM,
- GEL-аккумуляторов,
- аккумуляторов, используемых в автомобилях с системой «Start-Stop».

Режим «Мотоцикл»

- Предназначен для зарядки всех типов 12-вольтовых мотоциклетных аккумуляторов.

Режим ремонта

Предназначен для аккумуляторов:

- которые долгое время не использовались,
- которые были глубоко разряжены,
- подвергшихся частичной сульфатации.

Этот режим может помочь восстановить рабочие характеристики аккумулятора.

ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА

Подключение

- Убедитесь, что технические характеристики аккумулятора соответствуют техническим характеристикам зарядного устройства.
- Подключите красный провод к положительной (+) клемме.
- Подключите черный зажим к отрицательному полюсу (-).

- После правильного подключения должен загореться ЖК-дисплей.
- Подключите зарядное устройство к сети 230 В.
- Выберите соответствующий режим зарядки.
- Зарядное устройство автоматически начнет процесс зарядки.

КОНЕЦ ЗАРЯДКИ

После полной зарядки на дисплее отобразится напряжение аккумулятора. Это означает, что процесс зарядки завершен.

- Отсоедините зарядное устройство от сети.
- Отсоедините отрицательную клемму (-).
- Отсоедините положительную клемму (+).

ФУНКЦИЯ РЕМОНТА АККУМУЛЯТОРА

Включение режима восстановления

- Подключите аккумулятор и сетевой блок питания.
- Нажмите и удерживайте кнопку выбора функций примерно 5 секунд.
- На дисплее появится сообщение «REP».
- Время восстановления по умолчанию составляет 2 часа.
- Каждое последующее нажатие кнопки увеличивает время ремонта на 1 час.
- Максимальное время ремонта составляет 12 часов.

После установки времени процесс начнется автоматически примерно через 5 секунд.

Рекомендуемое время восстановления

Тип аккумулятора	Рекомендуемое время
Мотоцикл	около 5 часов
Автомобиль	около 8 часов

ВАЖНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ

- Во время ремонта следите за температурой аккумулятора.
- Если аккумулятор сильно нагреется, немедленно остановите процесс.
- Максимальная продолжительность ремонта составляет 12 часов.
- По завершении восстановления устройство автоматически переходит в режим зарядки.

Автоматическая температурная компенсация

- Зарядное устройство автоматически регулирует зарядное напряжение в зависимости от температуры окружающей среды.

Зимний режим

- Включается автоматически при температуре ниже -10 °C.

Летний режим

- Включается автоматически при температуре выше 28 °C.
- В диапазоне температур от -10 °C до +28 °C устройство работает в стандартном режиме.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Дисплей не включается
Причина:
• неправильная полярность, • плохой контакт клемм, • полностью разряженный аккумулятор.
Решение:
• проверить соединения клемм, • проверить состояние аккумулятора, • улучшить соединения.
Сигнал тревоги звучит непрерывно
Причина:
• полярность клемм аккумулятора перепутана.
Решение:
• Подключите клеммы правильно.
Аккумулятор показывает полный заряд, несмотря на отсутствие емкости
Причина:
• сульфатация, • длительный период простоя, • слишком низкое напряжение, • потеря емкости аккумулятора.
Решение:

• включить режим импульсного восстановления.
Отсутствие реакции при подключении к сети
Причина:
• Отсутствует напряжение питания.
Решение:
• Проверьте розетку.
• подключите устройство к другой розетке.
Зарядка занимает очень много времени
Причина:
• сульфатация аккумулятора.
• низкий уровень электролита.
• повреждение аккумулятора.
Решение:
• прекратите зарядку, если аккумулятор перегрелся.
• проверьте уровень электролита в необслуживаемых аккумуляторах.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметр	Значение
Напряжение питания	230 V AC
Частота сети	50 Hz
Напряжение зарядки	12 V – 14,8 W
Максимальный зарядный ток	6 A
Допустимая температура окружающей среды	от -15 °C до 45 °C
Класс защиты	II
Вес	0,4 кг

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделия с электрическим приводом нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами; их следует сдавать на переработку в соответствующие пункты. Информацию о переработке можно получить у продавца изделия или в местных органах власти. Отходы электрического и электронного оборудования содержат вещества, вредные для окружающей среды. Оборудование, не подвергнутое переработке, представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья человека.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», товарищество с ограниченной ответственностью с зарегистрированным офисом в Варшаве по адресу ул. Пограничная, 2/4 (далее — «GTX Poland»), настоящим заявляет, что все авторские права на содержание данного руководства (далее — «Руководство»), включая, помимо прочего, его текст, фотографии, диаграммы, чертежи и макет, принадлежат исключительно компании «GTX Poland» и охраняются законом в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т. е. Сборник законов 2006 г., № 90, п. 631, с поправками). Копирование, обработка, публикация или изменение Руководства в целом или каких-либо его отдельных элементов в коммерческих целях без явного письменного согласия GTX Poland строго запрещены и могут повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

(cs)

ПРЕКЛАД ПУВДОНИИ НВВДУ

Automatická nabíječka baterií 6 A/70 W, 4–100 Ah, 97X502

POZNÁMKA: PŘED POUŽITÍM TÉTO ZAŘÍZENÍ SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A USCHOVEJTE SI HO PRO PŘÍPADNÉ BUDOUCÍ POUŽITÍ.

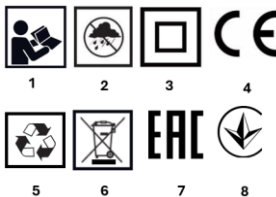
PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Toto zařízení mohou používat děti ve věku od 8 let a osoby se sníženými fyzickými nebo duševními schopnostmi nebo osoby, které nejsou s tímto zařízením obeznámeny, za předpokladu, že jsou pod dohledem nebo jsou poučeny o bezpečném používání zařízení, aby pochopily související rizika. Děti by si s tímto zařízením neměly hrát. Děti by neměly provádět čištění nebo údržbu zařízení bez dohledu.

VAROVÁNÍ:

- Pokud je neodnímatelný napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem, zástupcem servisního střediska nebo kvalifikovanou osobou, aby se předešlo jakémukoli riziku.
- Nikdy nedobíjejte jednorázové baterie
- Před nabíjením si přečtěte uživatelský návod

VYSVĚTLENÍ PIKTOGRAMŮ



1. Přečtěte si uživatelský manuál a dodržujte varování a bezpečnostní pokyny v něm uvedené!
2. Chraňte zařízení před vlhkostí.
3. Třída ochrany II
4. Zařízení splňuje předpisy Evropské unie.
5. Určeno k selektivnímu třídění odpadu
6. Nevyhazujte s domovním odpadem
7. Certifikační značka EAC.
8. Certifikační značka pro ukrajinský trh

POPIS SOUČÁSTÍ ZOBRAZENÝCH NA SCHÉMATECH:

1. Kladný (+) pól
2. Záporný pól (-)
3. LCD displej
4. Tlačítko MODE
5. Indikátory provozního režimu
6. Napájecí kabel 230 V

URČENÍ POUŽITÍ ZAŘÍZENÍ

Nabíječka je určena k nabíjení a regeneraci 12 V olověných baterií, včetně:

- automobilových baterií,
- motocyklových baterií,
- AGM baterií,
- gelových baterií,
- baterií používaných ve vozidlech se systémem Start-Stop.

POPIS PROVOZNÍCH REŽIMŮ

Režim vozidla

Určeno pro:

- osobní automobily,
- zemědělská vozidla,
- nákladní automobily,
- standardní olověné baterie.

Typ AGM/GEL

Určeno pro:

- baterie AGM,
- baterie typu GEL,
- baterie používané ve vozidlech se systémem Start-Stop.

Režim pro motocykly

- Určeno pro nabíjení všech typů 12V motocyklových baterií.

Režim opravy

Určeno pro baterie:

- které nebyly delší dobu používány,
- které byly hluboce vybity,
- částečně zsiřených.

Tento režim může pomoci obnovit výkon baterie.

NABÍJENÍ BATERIE

Připojení

- Zkontrolujte, zda specifikace baterie odpovídají specifikacím nabíječky.
- Připojte červený pól k kladnému pólu (+).
- Připojte černý pól k zápornému pólu (-).
- Po správném připojení by se měl rozsvítit LCD displej.
- Připojte nabíječku k síti 230 V.
- Zvolte vhodný režim nabíjení.
- Nabíječka automaticky zahájí proces nabíjení.

KONEC NABÍJENÍ

Jakmile bude baterie plně nabitá, zobrazí se její napětí. To signalizuje, že proces nabíjení je dokončen.

- Odpojte nabíječku od elektrické sítě.
- Odpojte záporný pól (-).
- Odpojte kladný (+) pól.

FUNKCE OPRAVY BATERIE

Aktivace režimu opravy

- Připojte baterii a síťový napájecí zdroj.
- Stiskněte a podržte tlačítko pro výběr funkcí po dobu přibližně 5 sekund.
- Na displeji se zobrazí zpráva „REP“.
- Výchozí doba opravy je 2 hodiny.
- Každým dalším stisknutím tlačítka se doba opravy prodlouží o 1 hodinu.
- Maximální doba opravy je 12 hodin.

Jakmile je doba nastavena, proces se spustí automaticky přibližně po 5 sekundách.

Doporučená doba opravy

Typ baterie	Doporučená doba
Motocykl	přibližně 5 hodin
Osobní automobil	přibližně 8 hodin

DŮLEŽITÉ POZNÁMKY

- Během opravy sledujte teplotu baterie.
- Pokud se baterie velmi zahřeje, proces okamžitě zastavte.
- Maximální doba opravy je 12 hodin.
- Jakmile je oprava dokončena, zařízení se automaticky přepne do režimu nabíjení.

Automatická teplotní kompenzace

- Nabíječka automaticky přizpůsobuje nabíjecí napětí okolní teplotě.

Zimní režim

- Aktivuje se automaticky při teplotách pod -10 °C.

Letní režim

- Aktivuje se automaticky při teplotách nad 28 °C.
- V rozmezí teplot od -10 °C do +28 °C pracuje zařízení ve standardním režimu.

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Displej se nezapne
Příčina:
• nesprávná polarita,
• špatný kontakt na svorkách,
• zcela vybitá baterie.
Řešení:
• zkontrolujte připojení svorek,
• zkontrolujte stav baterie,
• zlepšit připojení.
Alarmový signál zní nepřetržitě
Příčina:
• svorky baterie jsou zapojeny obráceně.
Řešení:
• Správně připojte póly.
Baterie vykazuje plné nabití, přestože nemá žádnou kapacitu
Příčina:
• sulfatace,
• dlouhodobé nepoužívání,
• příliš nízké napětí,
• ztráta kapacity baterie.
Řešení:
• aktivujte režim pulzního obnovení.
Žádná odezva po připojení k síti
Příčina:
• Chybí napájecí napětí.
Řešení:
• Zkontrolujte síťovou zásuvku,
• zapojte zařízení do jiné zásuvky.
Nabíjení trvá velmi dlouho

Příčina:
• sulfatace baterie,
• nízká hladina elektrolytu,
• poškození baterie.
Řešení:
• přestaňte nabíjet, pokud se baterie přehřívá,
• u bezúdržbových baterií zkontrolujte hladinu elektrolytu.

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Parametr	Hodnota
Napájecí napětí	230 V AC
Síťová frekvence	50 Hz
Nabíjecí napětí	12 V – 14,8 V
Maximální nabíjecí proud	6 A
Připustná teplota okolí	-15 °C – 45 °C
Třída ochrany	II
Hmotnost	0,4 kg

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

	Elektrické výrobky nesmí být likvidovány spolu s komunálním odpadem, ale je třeba je odevzdat k recyklaci v příslušných zařízeních. Informace o recyklaci lze získat u prodejce výrobku nebo u místních úřadů. Odpadní elektrická a elektronická zařízení obsahují látky škodlivé pro životní prostředí. Zařízení, která nejsou recyklována, představují potenciální riziko pro životní prostředí a lidské zdraví.
---	--

Společnost „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, s ručením omezeným, se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen „GTX Poland“), tímto prohlašuje, že veškerá autorská práva k obsahu této příručky (dále jen „příručka“), včetně mimo jiné textu, fotografií, schémat, výkresů a grafického uspořádání, náleží výlučně společnosti GTX Poland a jsou chráněna zákonem v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994 o autorských právech a právech souvisejících (tj. Sbírka zákonů 2006 č. 90, položka 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, zveřejňování nebo úpravy Příručky jako celku či jakýchkoli jejích jednotlivých prvků pro komerční účely bez výslovného písemného souhlasu společnosti GTX Poland jsou přísně zakázány a mohou mít za následek občanskoprávní i trestní odpovědnost.

(sk)
PREKLAD PŮVODNÝCH NÁVODOV
Automatická nabíječka baterií 6 A/70 W, 4–100 Ah, 97X502

POZNÁMKA: PRED POUŽITÍM TOHTO ZARIADENIA SI POZORNE PREČÍTAJTE TÚTO NÁVOD A ULOŽTE SI HO PRE BUDÚCE POUŽITIE.

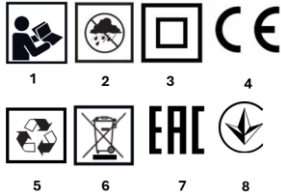
PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Toto zariadenie môžu používať deti vo veku od 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo osoby, ktoré nie sú s týmto zariadením oboznámené, za predpokladu, že sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia, aby pochopili súvisiace riziká. Deti by sa nemali s týmto zariadením hrať. Deti by nemali bez dozoru vykonávať čistenie alebo údržbu zariadenia.

VAROVANIE:

- Ak je neodnímateľný napájecí kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, zástupca servisného strediska alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo akémukolvek riziku.
- Nikdy nenabíjajte jednorazové batérie
- Pred nabitím si prečítajte používateľskú príručku

VYSVETLENIE PIKTOGRAMOV



1. Prečítajte si používateľskú príručku a dodržiavajte varovania a bezpečnostné pokyny v nej uvedené!
2. Chráňte zariadenie pred vlhkosťou.
3. Trieda ochrany II

- 4. Zariadenie spĺňa predpisy Európskej únie.
- 5. Podlieha selektívnemu zberu
- 6. Nevýhadzujte spolu s komunálnym odpadom
- 7. Certifikačná značka EAC.
- 8. Certifikačná značka pre ukrajinský trh

POPIS SÚČASTIEK ZOBRAZENÝCH NA SCHÉMACH:

- 1. Kladný (+) pól
- 2. Záporný pól (-)
- 3. LCD displej
- 4. Tlačidlo MODE
- 5. Indikátory prevádzkového režimu
- 6. Napájací kábel 230 V

URČENIE ZARIADENIA

Nabíjačka je určená na nabíjanie a regeneráciu 12 V olovených batérií, vrátane:

- automobilových batérií,
- batérií pre motocykle,
- AGM batérií,
- GEL batérií,
- batérií používaných vo vozidlách so systémom Start-Stop.

POPIS PREVÁDZKOVÝCH REŽIMOV

Režim vozidla

Určené pre:

- osobné automobily,
- poľnohospodárske vozidlá,
- nákladné vozidlá,
- štandardné olovené batérie.

Režim AGM/GEL

Určené pre:

- AGM batérií,
- GEL batérií,
- batérií používaných vo vozidlách so systémom Start-Stop.

Režim pre motocykle

- Určené na nabíjanie všetkých typov 12 V motocyklových batérií.

Režim opravy

Určený pre batérie:

- ktoré neboli dlhší čas používané,
- ktoré boli hlboko vybitá,
- s čiastočnou sulfatáciou.

Tento režim môže pomôcť obnoviť výkon batérie.

NABÍJANIE BATÉRIE

Pripojenie

- Skontrolujte, či špecifikácie batérie zodpovedajú špecifikáciám nabíjačky.
- Pripojte červený pól k kladnému pólu (+).
- Pripojte čierny pól k zápornému pólu (-).
- Po správnom pripojení by sa mal rozsvietiť LCD displej.
- Pripojte nabíjačku k napätiu 230 V.
- Zvoľte vhodný režim nabíjania.
- Nabíjačka automaticky spustí proces nabíjania.

KONEC NABÍJANIA

Po úplnom nabití sa zobrazí napätie batérie. To znamená, že proces nabíjania je ukončený.

- Odpojte nabíjačku od elektrickej siete.
- Odpojte záporný pól (-).
- Odpojte kladný (+) pól.

FUNKCIA OPRAVY BATÉRIE

Aktivácia režimu opravy

- Pripojte batériu a napájanie zo siete.
- Stlačte a podržte tlačidlo výberu funkcií približne 5 sekúnd.
- Na displeji sa zobrazí správa „REP“.
- Predvolená doba opravy je 2 hodiny.
- Každým ďalším stlačením tlačidla sa čas opravy predlži o 1 hodinu.
- Maximálna doba opravy je 12 hodín.

Po nastavení času sa proces spustí automaticky približne po 5 sekundách.

Odporúčaná doba opravy

Typ batérie	Odporúčaná doba
Motocykel	približne 5 hodín
Osobné auto	približne 8 hodín

DÔLEŽITÉ POZNÁMKY

- Počas opravy sledujte teplotu batérie.
- Ak sa batéria veľmi zahreje, proces okamžite zastavte.
- Maximálna doba opravy je 12 hodín.
- Po dokončení opravy sa zariadenie automaticky prepne do režimu nabíjania.

Automatická kompenzácia teploty

- Nabíjačka automaticky prispôbuje nabíjacie napätie okolitej teploty.

Zimný režim

- Aktivuje sa automaticky pri teplotách pod -10 °C.

Letný režim

- Aktivuje sa automaticky pri teplotách nad 28 °C.
- V rozmedzí teplôt od -10 °C do +28 °C zariadenie pracuje v štandardnom režime.

ODSTRÁNENIE PORÚCH

Displej sa nezapína
Príčina:
• nesprávna polarita,
• zlý kontakt na svorkách,
• úplne vybitá batéria.
Riešenie:
• skontrolujte pripojenie svoriek,
• skontrolujte stav batérie,
• zlepšiť pripojenia.
Alarmový signál znie neprerušite
Príčina:
• svorky batérie sú zapojené naopak.
Riešenie:
• Správne pripojte svorky.
Batéria vykazuje plné nabitie, hoci nemá žiadnu kapacitu
Príčina:
• sulfatácia,
• dlhodobé nepoužívanie,
• príliš nízke napätie,
• strata kapacity batérie.
Riešenie:
• aktivujte režim pulzného obnovenia.
Žiadna odozva po pripojení k elektrickej sieti
Príčina:
• Chýba napájacie napätie.
Riešenie:
• Skontrolujte sieťovú zásuvku,
• zapojte zariadenie do inej zásuvky.
Nabíjanie trvá veľmi dlho
Príčina:
• sulfatácia batérie,
• nízka hladina elektrolytu,
• poškodenie batérie.
Riešenie:
• v prípade prehriatia batérie prerušte nabíjanie,
• skontrolujte hladinu elektrolytu v bezúdržbových batériách.

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Parameter	Hodnota
Napájacie napätie	230 V AC
Frekvencia siete	50 Hz
Nabíjacie napätie	12 V – 14,8 V
Maximálny nabíjací prúd	6 A

Povolena temperatura okolia	-15 °C – 45 °C
Trieda ochrany	II
Hmotnosť	0,4 kg

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobky napájané elektrickou energiou sa nesmú likvidovať spolu s komunálnym odpadom, ale je potrebné ich odovzdať na recykláciu v príslušných zariadeniach. Informácie o recyklácii je možné získať u predajcu výrobku alebo od miestnych orgánov. Odpad z elektrických a elektronických zariadení obsahuje látky, ktoré sú škodlivé pre životné prostredie. Zariadenia, ktoré nie sú recyklované, predstavujú potenciálne riziko pre životné prostredie a ľudské zdravie.

Spoločnosť „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, komanditná spoločnosť so sídlom vo Varšave, na adrese ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len „GTX Poland“), týmto vyhlasuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len „príručka“), vrátane okrem iného jej textu, fotografií, diagramov, výkresov a jej grafického usporiadania, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a sú chránené zákonom v súlade so zákonom zo 4. februára 1994 o autorských a súvisiacich právach (t.j. Zbierka zákonov 2006 č. 90, bod 631, v znení neskorších predpisov). Kopírovanie, spracovávanie, zverejňovanie alebo úprava príručky ako celku alebo akéhokoľvek jej jednotlivého prvku na komerčné účely bez výslovného písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

(hr)

PRÍJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA

**Automatský punjač akumulátora 6A/70W, 4–100Ah,
97X502**

NAPOMENA: PRIJE KORIŠTENJA OVE OPREME, PAŽLJIVO PROČITAJTE OVA UPUTSTVA I SAČUVAJTE GA ZA BUDUĆU UPOTREBU.

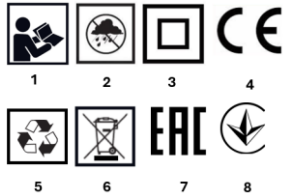
DETALJNA SIGURNOSNA UPUTSTVA

- Ovu opremu mogu koristiti djeca od 8 godina i starija, te osobe smanjenih fizičkih ili mentalnih sposobnosti ili one koje nisu upoznate s opremom, pod uvjetom da se osigura nadzor ili upute o sigurnom korištenju opreme kako bi se razumjeli povezani rizici. Djeca se ne smiju igrati opremom. Djeca ne smiju čistiti ili održavati opremu bez nadzora.

UPOZORENJE:

- Ako je neizdvojjvi kabel za napajanje oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, predstavnik servisnog centra ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegao svaki rizik.
- Nikada ne punite jednokratne baterije
- Pročitajte upute za uporabu prije punjenja

OBAŠNJENJE PIKTOGRAMA



- Pročitajte upute za uporabu i slijedite upozorenja i sigurnosne upute sadržane u njima!
- Zaštitite uređaj od vlage.
- Razred zaštitite II
- Uređaj je u skladu s propisima Europske unije.
- Podložno odvojenom prikupljanju za reciklažu
- Ne odlagajte s kućnim otpadom
- Znak EAC certifikacije.
- Znak certifikacije za ukrajinsko tržište

OPIS DIJELOVA PRIKAZANIH NA DIJAGRAMIMA:

- Pozitivni (+) terminal
- Negativni terminal (-)
- LCD zaslon
- Gumb MODE
- Indikatori načina rada
- Uvodni kabel za 230 V

NAZNAČENA UPOTREBA UREĐAJA

Punjač je namijenjen za punjenje i regeneraciju 12 V olovno-kiselinskih akumulatora, uključujući:

- automobilskih akumulatora,
- baterije za motocikle,
- AGM akumulatora,
- GEL baterije,
- baterije koje se koriste u vozilima sa sustavom Start-Stop.

OPIS NAČINA RADA

Mod vozila

Namijenjeno za:

- putnička vozila,
- poljoprivredna vozila,
- kamioni,
- standardne olovno-kiselinske baterije.

AGM/GEL način rada

Namijenjeno za:

- AGM akumulatori,
- GEL baterije,
- baterije koje se koriste u vozilima sa sustavom Start-Stop.

Motoristički način

- Namijenjen za punjenje svih vrsta motociklističkih akumulatora od 12 V.

Način popravka

Namijenjeno za akumulatora:

- koje se dugo nisu koristile,
- koje su duboko ispraznjene,
- djelomično sulfatirane.

Ovaj način rada može pomoći u obnavljanju performansi baterije.

PUNJENJE AKUMULATORA

Povezivanje

- Provjerite da specifikacije baterije odgovaraju specifikacijama punjača.
- Povežite crveni terminal s pozitivnim (+) terminalom.
- Povežite crni terminal na negativni terminal (-).
- Nakon ispravnog povezivanja, LCD zaslon bi se trebao upaliti.
- Priključite punjač na električnu mrežu od 230 V.
- Odoberite odgovarajući način punjenja.
- Punjač će automatski započeti proces punjenja.

KRAJ PUNJENJA

Kada je baterija potpuno napunjena, prikazat će se napon baterije. To označava da je proces punjenja dovršen.

- Iskopčajte punjač iz strujne utičnice.
- Odspojite negativni terminal (-).
- Odspojite pozitivni (+) terminal.

FUNKCIJA POPRAVKA BATERIJE

Aktiviranje načina popravka

- Povežite bateriju i napajanje iz mreže.
 - Pritisnite i držite gumb za odabir funkcije otprilike 5 sekundi.
 - Na zaslonu će se pojaviti poruka 'REP'.
 - Zadano vrijeme popravka je 2 sata.
 - Svako sljedeće pritiskanje gumba povećava vrijeme popravka za 1 sat.
 - Maksimalno vrijeme popravka je 12 sati.
- Nakon što je vrijeme postavljeno, proces će se automatski pokrenuti nakon otprilike 5 sekundi.

Preporučeno vrijeme popravka

Tip baterije	Preporučeno vrijeme
Motocikl	otprilike 5 sati
Automobil	otprilike 8 sati

VAŽNE NAPOMENE

- Praćenje temperature baterije tijekom popravka.
- Ako baterija postane vrlo vruća, odmah zaustavite postupak.
- Maksimalno vrijeme popravka je 12 sati.
- Nakon završetka popravka, uređaj se automatski prebacuje u način punjenja.

Automatska kompenzacija temperature

- Punjač automatski prilagođava napon punjenja temperaturi okoline.

Zimski način rada

- Automatski se aktivira na temperaturama ispod -10 °C.

Ljetni način rada

- Automatski se aktivira na temperaturama iznad 28 °C.
- Između -10 °C i +28 °C uređaj radi u standardnom načinu rada.

OTKLONJAVANJE POTEŠKOĆA

Ekran se ne uključuje
Uzrok:
• pogrešan polaritet, • loš kontakt na terminalima, • potpuno ispraznjen akumulator.
Rješenje:
• provjerite priključke, • provjerite stanje akumulatora, • poboljšajte spojeve.
Signal alarma se neprekidno oglašava
Uzrok:
• polusi baterije su zamijenjeni.
Rješenje:
• Priključite terminale ispravno.
Baterija pokazuje potpuno napunjenost iako nema kapaciteta
Uzrok:
• sulfatacija, • dugo razdoblje neupotrebe, • napon je pre nizak, • gubitak kapaciteta baterije.
Rješenje:
• aktivirati način oporavka pulsom.
Nema odgovora pri priključenju na mrežu
Uzrok:
• Nema napajnog napona.
Rješenje:
• Provjerite utičnicu, • priključite ga u drugu utičnicu.
Punjenje traje jako dugo
Uzrok:
• sulfatizacija baterije, • niska razina elektrolita, • oštećenje baterije.
Rješenje:
• prekinite punjenje ako se baterija pregrije, • provjerite razinu elektrolita u baterijama koje ne zahtijevaju održavanje.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Parametar	Vrijednost
Napon napajanja	230 V AC
Mrežna frekvencija	50 Hz
Napon punjenja	12V – 14.8V
Maksimalna struja punjenja	6 A
Dopuštena temperatura okoline	-15°C – 45°C
Klasa zaštite	II
Težina	0,4 kg

ZAŠTITA OKOLIŠA

	Proizvode na električni pogon ne smije se odlagati s kućnim otpadom, već ih treba predati na reciklažu u odgovarajuće objekte. Informacije o reciklaži mogu se dobiti od prodavača proizvoda ili lokalnih vlasti. Otpadna električna i elektronička oprema sadrži tvari koje su štetne za okoliš. Oprema koja se ne reciklira predstavlja potencijalni rizik za okoliš i ljudsko zdravlje.
--	--

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością", društvo s ograničenom odgovornošću sa sjedištem u Varšavi, na adresi ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu: "GTX Poland"), ovime izjavljuje da sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (u daljnjem tekstu: "Priručnik"), uključujući, između ostalog, njegov tekst, fotografije, dijagrame, crteže i njegov izgled, isključivo pripadaju tvrtki GTX Poland i zaštićeni su zakonom u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskom pravu i srodnim pravima (tj. Narodne

novine 2006., br. 90, stavak 631, s izmjenama i dopunama). Kopiranje, obrada, objavljivanje ili mijenjanje Priručnika u cijelosti ili bilo kojeg njegovog pojedinačnog elementa u komercijalne svrhe bez izričite pisane suglasnosti tvrtke GTX Poland strogo je zabranjeno i može dovesti do građansko-pravne i kazneno-pravne odgovornosti.

ORIGINALU NAUDOJIMO INSTRUKCIJU VERTIMAS
Automatinis akumuliatorių įkroviklis 6 A/70 W, 4–100 Ah, 97X502

PASTABA: PRIEŠ NAUDODAMI ŠĮ ĮRENGINĮ, ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠIĄ INSTRUKCIJĄ IR IŠSAUGOKITE JĄ ATEITIES REIKMĖMS.

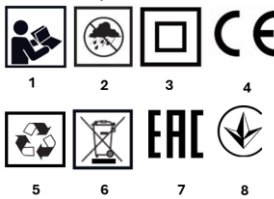
IŠSAMIOS SAUGOS INSTRUKCIJOS

- Šį įrenginį gali naudoti vaikai nuo 8 metų amžiaus, taip pat asmenys su ribotomis fizinėmis ar protinėmis galimybėmis arba tie, kurie nėra susipažinę su įrenginiu, su sąlyga, kad jiems bus užtikrinta priežiūra arba suteiktos instrukcijos, kaip saugiai naudoti įrenginį, kad jie neprastų su juo susijusius pavojus. Vaikai neturėtų žaisti su įrenginiu. Vaikai neturėtų valyti ar prižiūrėti įrenginio be priežiūros.

ĮSPĖJIMAS:

- Jei neatseijamas maitinimo laidas yra pažeistas, siekiant išvengti bet kokios rizikos, jį turi pakeisti gamintojas, aptarnavimo centro atstovas arba kvalifikuotas asmuo.
- Niekada neperkraukite vienkartinį baterijų
- Prieš įkraunant perskaitykite vartotojo vadovą

PIKTOGRAMŲ PAAIŠKINIMAS



1. Perskaitykite vartotojo vadovą ir laikykitės jame pateiktų įspėjimų bei saugos nurodymų!
2. Saugokite prietaisą nuo drėgmės.
3. II apsaugos klasė
4. Prietaisas atitinka Europos Sąjungos reglamentus.
5. Tinkamas selektyviam perdirbimui
6. Neišmeskite kartu su buitinėmis atliekomis
7. EAC sertifikavimo ženklas.
8. Ukrainos rinkos sertifikavimo ženklas

DIAGRAMOSE PARODYTŲ DALIŲ APRAŠYMAS:

1. Teigiamas (+) gnybtas
2. Neigiamas (-) gnybtas
3. LCD ekranas
4. „MODE“ mygtukas
5. Veikimo režimo indikatoriai
6. 230 V maitinimo laidas

PRIETAISO PASKIRTIS

- Įkroviklis skirtas 12 V švino-rūgšties akumuliatorių įkrovimui ir regeneravimui, įskaitant:
- automobilių akumuliatorių,
 - motociklų akumuliatorių,
 - AGM akumuliatorių,
 - GEL akumuliatorių,
 - akumuliatorių, naudojamų transporto priemonėse su „Start-Stop“ sistema.

VEIKIMO REŽIMŲ APRAŠYMAS

Transporto priemonės režimas

Skirta:

- lengviesiems automobiliams,
- žemės ūkio transporto priemonėms,
- sunkvežimiams,

- standartinėms švino-rūgšties baterijoms.

AGM/GEL režimas

Skirta:

- AGM akumulatoriams,
- GEL akumulatoriams,
- akumulatoriams, naudojamiems transporto priemonėse su „Start-Stop“ sistema.

Motociklų režimas

- Skirta visų tipų 12 V motociklų akumuliatorių įkrovimui.

Remonto režimas

Skirta akumulatoriams:

- kurios ilgą laiką nebuvo naudojamos,
- kurios buvo giliai išsikrovusios,
- iš dalies sulfatintiems.

Šis režimas gali padėti atkurti akumulatoriaus veikimą.

AKUMULATORIAUS ĮKROVIMAS

Prijungimas

- Patikrinkite, ar akumulatoriaus techniniai duomenys atitinka įkroviklio techninius duomenis.
- Prijunkite raudoną gnybtą prie teigiamojo (+) gnybto.
- Prijunkite juodą gnybtą prie neigiamojo gnybto (-).
- Teisingai prijungus, turėtų įsijiebi LCD ekranas.
- Prijunkite įkroviklį prie 230 V elektros tinklo.
- Pasirinkite tinkamą įkrovimo režimą.
- Įkroviklis automatiškai pradės įkrovimo procesą.

ĮKROVIMO PABAIGA

Kai baterija bus visiškai įkrauta, ekrane bus rodomas baterijos įtamos rodmuo. Tai reiškia, kad įkrovimo procesas baigtas.

- Išjunkite įkroviklį iš elektros tinklo.
- Atjunkite neigiamąjį gnybtą (-).
- Atjunkite teigiamąjį (+) gnybtą.

AKUMULATORIAUS REMONTO FUNKCIJA

Remonto režimo įjungimas

- Prijunkite akumuliatorių ir maitinimo šaltinį.
- Paspauskite ir laikykite nuspaudę funkcijos pasirinkimo mygtuką maždaug 5 sekundes.
- Ekrane pasirodys pranešimas „REP“.
- Numatytasis remonto laikas yra 2 valandos.
- Kiekvieną kartą paspaudus mygtuką remonto trukmė pailgėja 1 valanda.
- Maksimalus remonto laikas yra 12 valandų.
- Nustačius laiką, procesas prasidės automatiškai po maždaug 5 sekundžių.

Rekomenduojamas remonto laikas

Akumulatoriaus tipas	Rekomenduojamas laikas
Motociklas	maždaug 5 valandos
Automobilis	maždaug 8 valandos

SVARBIOS PASTABOS

- Remonto metu stebėkite akumulatoriaus temperatūrą.
- Jei baterija labai įkaista, nedelsdami sustabdykite procesą.
- Maksimalus remonto laikas – 12 valandų.
- Baigus remontą, prietaisas automatiškai pereina į įkrovimo režimą.

Automatinė temperatūros kompensacija

- Įkroviklis automatiškai pritaiko įkrovimo įtampą prie aplinkos temperatūros.

Žiemos režimas

- Įsijungia automatiškai, kai temperatūra nukrenta žemiau -10 °C.

Vasaros režimas

- Įsijungia automatiškai, kai temperatūra viršija 28 °C.
- Esant temperatūrai nuo -10 °C iki +28 °C, įrenginys veikia standartinį režimą.

GEDIMŲ ŠALINIMAS

Ekranas neįsijungia
Priežastis:
• netinkama poliškumas,

• blogas kontaktas su gnyblais,
• visiškai išsikrovusi baterija.
Sprendimas:
• patikrinkite gnybtų jungtis,
• patikrinkite akumulatoriaus būklę,
• pagerinkite jungtis.
Signalas skamba nepertraukiamai
Priežastis:
• akumulatoriaus gnybtai sujungti atvirkščiai.
Sprendimas:
• Teisingai prijunkite gnybtus.
Akumulatoriaus rodo, kad yra visiškai įkrautas, nors jo talpa yra nulinė
Priežastis:
• sulfatacija,
• ilgas nenaudojimo laikotarpis,
• per mažas įtamos lygis,
• akumulatoriaus talpos praradimas.
Sprendimas:
• įjunkite impulsinio atkūrimo režimą.
Nereaguoja, kai prijungtas prie elektros tinklo
Priežastis:
• Nėra maitinimo įtamos.
Sprendimas:
• Patikrinkite elektros laidą,
• įjunkite į kitą laidą.
Įkrovimas trunka labai ilgai
Priežastis:
• akumulatoriaus sulfatacija,
• mažas elektrolito lygis,
• akumulatoriaus pažeidimas.
Sprendimas:
• nutraukite įkrovimą, jei akumulatorius perkaista,
• patikrinkite elektrolito lygį priežiūros nereikalaujančiose baterijose.

TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS

Parametras	Vertė
Maitinimo įtampa	230 V AC
Tinklo dažnis	50 Hz
Įkrovimo įtampa	12 V – 14,8 V
Maksimali įkrovimo srovė	6 A
Leidžiama aplinkos temperatūra	–15 °C – 45 °C
Apsaugos klasė	II
Svoris	0,4 kg

APLINKOS APSAUGA



Elektrinių prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis, juos reikia atiduoti perdirbti į atitinkamas įstaigas. Informaciją apie perdirbimą galima gauti iš produkto pardavėjo arba vietos valdžios institucijų. Elektros ir elektroninės įrangos atliekos turi aplinkai kenksmingų medžiagų. Neperdirbta įranga kelia potencialią grėsmę aplinkai ir žmonių sveikatai.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, ribotos atsakomybės bendrovė, kurios buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 (toliau – „GTX Poland“), šiuo dokumentu pareiškia, kad visos autorių teisės į šio vadovo (toliau – „Vadovas“), įskaitant, be kita ko, jo tekstą, nuotraukas, diagramas, brėžinius ir maketą, priklauso išimtinai „GTX Poland“ ir yra saugomos įstatymu pagal 1994 m. vasario 4 d. įstatymą dėl autorių teisių ir gretutinių teisių (t. y. Įstatymų leidinys 2006 m. Nr. 90, 631 punktas, su vėlesniais pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, skelbti ar keisti visą Vadovą ar bet kurį jo elementą komerciniais tikslais be aiškaus raštinio „GTX Poland“ sutikimo griežtai draudžiama ir už tai gali būti taikoma civilinė bei baudžiamoji atsakomybė.

(iv)
ORIGINALO NORĄDIJUMU TULKOJUMS
Automatškais akumulatora lādētājs 6A/70W, 4–100Ah, 97X502

PIEZĪME: PRIEKŠ TĀS IZMANTOŠANAS, LŪDZU, UZMANĪGI IZLASIET ŠO ROKASGRĀMATU UN SAGLABĀJIET TO TURPMĀKAI IZMANTOŠANAĪ.

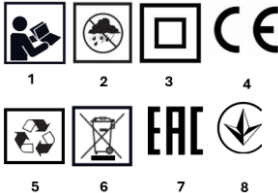
DETALIZĒTI DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

- Šo iekārtu drīkst lietot bērni no 8 gadu vecuma, kā arī personas ar ierobežotām fiziskām vai garīgām spējām vai personas, kuras nav pazīstamas ar iekārtu, ar nosacījumu, ka tiek nodrošināta uzraudzība vai sniegti norādījumi par to, kā droši lietot iekārtu, lai tiktu saprasti ar to saistītie riski. Bērniem nedrīkst spēlēties ar iekārtu. Bērniem nedrīkst veikt iekārtas tīrīšanu vai apkopi bez uzraudzības.

BRĪDINĀJUMS:

- Ja neatdālamais barošanas vads ir bojāts, to, lai izvairītos no jebkāda riska, jānomaina ražotājam, servisa centra pārstāvim vai kvalificētai personai.
- Nekad neuzlādējiet vienreizlietojamās baterijas
- Pirms uzlādēšanas izlasiet lietošanas rokasgrāmatu

PIKTOGRAMMU PASKAIDROJUMI



1. Izlasiet lietošanas rokasgrāmatu un ievērojiet tajā iekļautos brīdinājumus un drošības norādījumus!
2. Pasargājiet ierīci no mitruma.
3. II aizsardzības klase
4. Ierīce atbilst Eiropas Savienības noteikumiem.
5. Jāpārstrādā atsevišķi
6. Neizmetiet kopā ar sadzīves atkritumiem
7. EAC sertifikācijas zīme.
8. Ukrainas tirgus sertifikācijas zīme

SCHĒMĀS ATTĒLOTO DAĻU APRAKSTS:

1. Pozitīvais (+) pols
2. Negatīvais (-) pols
3. LCD displejs
4. MODE poga
5. Darbības režīma indikatori
6. 230 V barošanas vads

IERĪCES PIEĻAUJAMĀ IZMANTOŠANA

- Lādētājs ir paredzēts 12 V svina-skābes akumulatoru uzlādēšanai un reģenerācijai, tostarp:
- automašīnu akumulatoriem,
 - motociklu akumulatoriem,
 - AGM akumulatoriem,
 - GEL akumulatoriem,
 - akumulatoriem, ko izmanto transportlīdzekļos ar Start-Stop sistēmu.

DARBĪBAS REŽĪMU APRAKSTS

Transportlīdzekļa režīms

Paredzēts:

- vieglajiem automobiļiem,
- lauksaimniecības transportlīdzekļiem,
- kravas automašīnām,
- standartā svina-skābes akumulatoriem.

AGM/GEL režīms

Paredzēts:

- AGM akumulatoriem,
- GEL akumulatoriem,
- akumulatoriem, ko izmanto transportlīdzekļos ar Start-Stop sistēmu.

Motociklu režīms

- Paredzēts visu veidu 12 V motociklu akumulatoru uzlādēšanai.

Remonta režīms

Paredzēts akumulatoriem:

- kas ilgu laiku nav bijušas lietošanā,
- kas ir dziļi izlādētas,

- daļēji sulfatētiem.
- Šis režīms var palīdzēt atjaunot akumulatora veiktspēju.

AKUMULATORA UZLĀDE

Pieslēgšana

- Pārbaudiet, vai akumulatora specifikācijas atbilst lādētāja specifikācijām.
- Pievienojiet sarkano spaili pozitīvajai (+) spaili.
- Pievienojiet melno spaili negatīvajai spaili (-).
- Pēc pareizas savienošanas LCD displejam jāieslēdzas.
- Pievienojiet lādētāju 230 V elektrotīklam.
- Izvēlieties atbilstošo uzlādes režīmu.
- Lādētājs automātiski uzsāks lādēšanas procesu.

UZLĀDES BEIGAS

- Kad akumulators būs pilnībā uzlādēts, tiks parādīts akumulatora spriegums. Tas norāda, ka uzlādes process ir pabeigts.
- Atvienojiet lādētāju no elektrotīkla.
 - Atvienojiet negatīvo spaili (-).
 - Atvienojiet pozitīvo (+) spaili.

AKUMULATORA REMONTA FUNKCIJA

Remonta režīma aktivizēšana

- Pievienojiet akumulatoru un barošanas vadu.
- Nospiediet un turiet nospiestu funkciju izvēles pogu aptuveni 5 sekundes.
- Displejā parādīsies ziņojums „REP”.
- Noklusējuma remonta ilgums ir 2 stundas.
- Katru reizi, kad nospiežat pogu, remonta laiks palielinās par 1 stundu.
- Maksimālais remonta laiks ir 12 stundas.
- Kad laiks ir iestatīts, process sāksies automātiski pēc aptuveni 5 sekundēm.

Ieteicamais remonta laiks

Akumulatora tips	Ieteicamais laiks
Motocikls	aptuveni 5 stundas
Automašīna	aptuveni 8 stundas

SVARĪGI PIEZĪMES

- Remonta laikā uzraugiet akumulatora temperatūru.
- Ja akumulators kļūst ļoti karsts, nekavējoties pārtrauciet procesu.
- Maksimālais remonta ilgums ir 12 stundas.
- Pēc remonta pabeigšanas ierīce automātiski pārslēdzas uz uzlādes režīmu.

Automātiska temperatūras kompensācija

- Lādētājs automātiski pielāgo uzlādes spriegumu apkārtējai temperatūrai.

Ziemas režīms

- Tiek aktivizēts automātiski, ja temperatūra ir zemāka par -10 °C.

Vasaras režīms

- Ieslēdzas automātiski, ja temperatūra pārsniedz 28 °C.
- Temperatūras diapazonā no -10 °C līdz +28 °C ierīce darbojas standarta režīmā.

PROBLĒMU NOVĒRŠANA

Displejs neieslēdzas
Cēlonis:
• nepareiza polaritāte,
• slikti kontakts ar savienojumiem,
• pilnībā izlādēta baterija.
Risinājums:
• pārbaudiet savienojumus ar spailēm,
• pārbaudiet akumulatora stāvokli,
• izlabojiet savienojumus.
Signāls skan nepārtraukti
Cēlonis:
• akumulatora savienojumi ir apgriezti.
Risinājums:
• Pieslēdziet spaiļi pareizi.
Akumulators rāda, ka ir pilnībā uzlādēts, lai gan tam nav jaudas

Cēlonis:
- sulfatācija, - ilgstoša neizmantošana, - pārāk zems spriegums, - akumulatora jaudas zudums.
Risinājums:
ieslēdziet impulsu atjaunošanas režīmu.
Nav reakcijas, kad ierīce ir pieslēgta elektrotīklam
Cēlonis:
Nav barošanas sprieguma.
Risinājums:
- Pārbaudiet elektrotīkla rozeti, - pievienojiet to citai rozetei.
Uzlāde ilgst ļoti ilgi
Cēlonis:
- akumulatora sulfatēšanās, - zems elektrolīta līmenis, - akumulatora bojājums.
Risinājums:
- pārtrauciet uzlādi, ja akumulators pārkarst, - pārbaudiet elektrolīta līmeni bezapkopes akumulatoros.

TEHNISKEIS PARAMETRI

Parametrs	Vērtība
Piegādes spriegums	230 V AC
Tīkla frekvence	50 Hz
Uzlādes spriegums	12 V – 14,8 V
Maksimālā uzlādes strāva	6 A
Pieļaujamā apkārtējā temperatūra	-15 °C – 45 °C
Aizsardzības klase	II
Svars	0,4 kg

VIDES AIZSARDZĪBA



Elektrosko ierīču nedrīkst izņemt kopā ar sadzīves atkritumiem, bet tās jānodod pārstrādei atbilstošās iekārtās. Informāciju par pārstrādi var saņemt no izplatītāja vai vietējām iestādēm. Elektrosko un elektronisko iekārtu atkritumos ir vielas, kas kaitē videi. Iekārtas, kas netiek pārstrādātas, rada potenciālu risku videi un cilvēku veselībai.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością”, komanditsabiedrība ar reģistrācijas adresi Varšavā, ul. Pograniczna 2/4 (turpmāk – „GTX Poland”), ar šo paziņo, ka visas autoritātes uz šīs rokasgrāmatas (turpmāk – „Rokasgrāmata”), tostarp, cita starpā, tās teksts, fotogrāfijas, diagrammas, zīmējumi un izkārtojums, pieder ekskluzīvi GTX Poland un ir aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra Likumu par autoritātes un blakustiesībām (t. i., Likumu Vēstnesis 2006, Nr. 90, 631. punkts, ar grozījumiem). Rokasgrāmatas kopēšana, apstrāde, publicēšana vai modificēšana pilnībā vai jebkura tās atsevišķa elementa komerciālos nolūkos bez GTX Poland skaidras rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegta un var izraisīt civiltiesisko un kriminālo atbildību.

(sl)

PREVOD IZVIRNIH NAVODIL

Avtomatski polnilnik baterij 6 A/70 W, 4–100 Ah, 97X502

OPOMBA: PRED UPORABO TE NAPRAVE POZORNO PREBERITE TA NAVODILA IN JIH SHRANITE ZA PRIHODNJO UPORABO.

PODROBNI VARNOSTNI NAVODILI

- To napravo lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let, ter osebe z omejenimi fizičnimi ali duševnimi sposobnostmi ali tiste, ki niso seznanjene z napravo, pod pogojem, da se jim zagotovi nadzor ali navodila o varni uporabi naprave, da razumejo s tem povezana tveganja. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroci ne smejo brez nadzora opravljati čiščenja ali vzdrževanja naprave.

OPOZORILO:

- Če je neodstranljiv napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, predstavnik servisnega centra ali usposobljena oseba, da se prepreči kakršno koli tveganje.
- Nikoli ne polnite baterij za enkratno uporabo
- Pred polnjenjem preberite navodila za uporabo

POJASNILO PIKTOGRAMOV



1. Preberite navodila za uporabo in upoštevajte opozorila ter varnostna navodila, ki so v njih navedena!
2. Napravo zaščitite pred vlago.
3. Razred zaščitite II
4. Naprava je v skladu s predpisi Evropske unije.
5. Primerna za selektivno recikliranje
6. Ne odlagajte med gospodinjiskimi odpadki
7. Certifikacijska oznaka EAC.
8. Certifikacijska oznaka za ukrajinski trg

OPIS DELOV, PRIKAZANIH NA DIAGRAMIH:

1. Pozitivni (+) pol
2. Negativni pol (-)
3. LCD-zaslon
4. Gumb MODE
5. Indikatorji delovnega načina
6. Napajalni kabel 230 V

NAMEN UPORABE NAPRAVE

Polnilnik je namenjen polnjenju in regeneraciji 12 V svinčevih akumulatorjev, vključno z:

- avtomobilskih akumulatorjev,
- akumulatorjev za motorna kolesa,
- AGM akumulatorjev,
- GEL-akumulatorjev,
- akumulatorjev, ki se uporabljajo v vozilih s sistemom Start-Stop.

OPIS NAČINOV DELOVANJA

Način za vozila

Namenjen za:

- osebna vozila,
- kmetijska vozila,
- tovorna vozila,
- standardne svinčene baterije.

AGM/GEL način

Namenjen za:

- AGM akumulatorje,
- GEL akumulatorje,
- baterije, ki se uporabljajo v vozilih s sistemom Start-Stop.

Način za motorna kolesa

- Namenjen je polnjenju vseh vrst 12-voltnih motociklističnih akumulatorjev.

Način popravila

Namenjen je akumulatorjem:

- ki niso bile dolgo časa v uporabi,
- ki so bile globoko izpraznjene,
- delno sulfatirane.

Ta način lahko pomaga obnoviti zmogljivost akumulatorja.

POLNENJE AKUMULATORJA

Priključitev

- Preverite, ali specifikacije akumulatorja ustrezajo specifikacijam polnilnika.
- Rdeči pol priključite na pozitivni (+) pol.
- Črni priključek priključite na negativni priključek (-).
- Ko je povezava pravilna, se mora vklopiti LCD-zaslon.
- Polnilnik priključite na omrežno napetost 230 V.
- Izberite ustrezen način polnjenja.
- Polnilnik bo samodejno začel postopek polnjenja.

KONEC POLNJENJA

Ko je baterija popolnoma napolnjena, se prikaže napetost baterije. To pomeni, da je postopek polnjenja končan.

- Odklopite polnilnik iz omrežja.
- Odklopite negativni pol (-).
- Odklopite pozitivni (+) pol.

FUNKCIJA POPRAVILA AKUMULATORJA

Vklp načina popravila

- Priključite akumulator in napajanje iz omrežja.
 - Pritisnite in približno 5 sekund držite gumb za izbiro funkcij.
 - Na zaslonu se bo prikazalo sporočilo »REP«.
 - Privzeti čas popravila je 2 uri.
 - Vsako nadaljnje pritiskanje gumba podaljša čas popravila za 1 uro.
 - Najdaljši čas popravila je 12 ur.
- Ko je čas nastavljen, se postopek samodejno začne po približno 5 sekundah.

Priporočeni čas popravila

Tip baterije	Priporočeni čas
Motorno kolo	približno 5 ur
Avtomobil	približno 8 ur

POMEMBNE OPOMBE

- Med popravilom spremljajte temperaturo akumulatorja.
- Če se baterija močno segreje, takoj prekinite postopek.
- Najdaljši čas popravila je 12 ur.
- Ko je popravilo končano, se naprava samodejno preklopi v način polnjenja.

Samodejna temperaturna kompenzacija

- Polnilnik samodejno prilagaja napetost polnjenja glede na temperaturo okolja.

Zimski način

- Samodejno se vklopi pri temperaturah pod -10 °C.

Poletni način

- Samodejno se vklopi pri temperaturah nad 28 °C.
- Pri temperaturah med -10 °C in +28 °C naprava deluje v standardnem načinu.

ODSTRANJEVANJE NAPAK

Zaslon se ne vklopi
Vzrok:
• napačna polariteta, • slab stik na priključkih, • popolnoma izpraznjena baterija.
Rešitev:
• preverite priključke na priključkih, • preverite stanje akumulatorja, • izboljšajte povezave.
Alarmni signal neprestano zveni
Vzrok:
• priključki akumulatorja so obrnjeni v nasprotni smeri.
Rešitev:
• Pravilno priključite priključke.
Akumulator kaže, da je popolnoma napolnjen, čeprav nima zmogljivosti
Vzrok:
• sulfatacija, • daljše obdobje neuporabe, • preveč nizka napetost, • izguba zmogljivosti akumulatorja.
Rešitev:
• vklopite način impulzne obnove.
Ni odziva ob priključitvi na omrežje
Vzrok:
• Ni napetosti napajanja.
Rešitev:
• Preverite vtičnico, • ga vtičnite v drugo vtičnico.
Polnjenje traja zelo dolgo

Vzrok:
• sulfatacija akumulatorja, • nizka raven elektrolita, • poškodba akumulatorja.
Rešitev:
• prekinite polnjenje, če se akumulator pregreje, • pri akumulatorjih, ki ne potrebujejo vzdrževanja, preverite raven elektrolita.

TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

Parameter	Vrednost
Napetost napajanja	230 V AC
Frekvenca omrežja	50 Hz
Napetost polnjenja	12 V – 14,8 V
Največji polnilni tok	6 A
Dovoljena temperatura okolja	-15 °C – 45 °C
Razred zaščite	II
Teža	0,4 kg

VARSTVO OKOLJA

	Električnih izdelkov ne smete odlagati med gospodinjske odpadke, temveč jih morate predati v recikliranje v ustreznih obratih. Informacije o recikliranju lahko dobite pri prodajalcu izdelka ali lokalnih organih. Odpadna električna in elektronska oprema vsebuje snovi, ki so škodljive za okolje. Oprema, ki ni reciklirana, predstavlja potencialno tveganje za okolje in zdravje ljudi.
---	--

Družba „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, družba z omejeno odgovornostjo s sedežem v Varšavi, na naslovu ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljevanju: „GTX Poland“), s tem izjavlja, da so vse avtorske pravice na vsebino tega priročnika (v nadaljevanju: »priročnik«), vključno med drugim z besedilom, fotografijami, diagrami, risbami in postavitvijo, pripadajo izključno družbi GTX Poland in so zakonsko zaščitene v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih in sorodnih pravicah (tj. Uradni list 2006, št. 90, točka 631, kakor je bil spremenjen). Kopiranje, obdelava, objava ali spreminjanje Priročnika v celoti ali katerega koli od njegovih posameznih elementov za komercialne namene brez izrecnega pisnega soglasja družbe GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

(bg)
ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ

Автоматично зарядно устройство за акумулатори 6A/70W, 4–100Ah, 97X502

ЗАБЕЛЕЖКА: ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ТОВА УСТРОЙСТВО, МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО НАСТОЯЩОТО РЪКОВОДСТВО И ГО СЪХРАНЕТЕ ЗА БЪДЕЩА УПОТРЕБА.

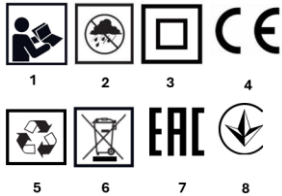
ПОДРОБНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Това устройство може да се използва от деца на възраст 8 години и повече, както и от хора с намалени физически или умствени способности или от лица, които не са запознати с устройството, при условие че се осигурява надзор или се дават инструкции за безопасното му използване, така че да се разберат свързаните с него рискове. Децата не трябва да си играят с устройството. Децата не трябва да извършват почистване или поддръжка на устройството без надзор.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Ако неотделяемият захранващ кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, представител на сервизен център или квалифицирано лице, за да се избегне всякакъв риск.
- Никога не презареждайте батериите за еднократна употреба
- Прочетете ръководството за употреба преди зареждане

ОБЯСНЕНИЕ НА ПИКТОГРАМИТЕ



- 1. Прочетете ръководството за употреба и спазвайте предупрежденията и инструкциите за безопасност, съдържащи се в него!
- 2. Пазете устройството от влага.
- 3. Клас на защита II
- 4. Устройството отговаря на изискванията на Европейския съюз.
- 5. Подлежи на селективно рециклиране
- 6. Не изхвърляйте заедно с битовите отпадъци
- 7. Сертификационен знак EAC.
- 8. Сертификационен знак за украинския пазар

ОПИСАНИЕ НА ЧАСТИТЕ, ПОКАЗАНИ НА СХЕМИТЕ:

- 1. Положителен (+) полюс
- 2. Отрицателен полюс (-)
- 3. LCD дисплей
- 4. Бутон MODE
- 5. Индикатори за режим на работа
- 6. Захранващ кабел 230 V

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА УРЕДА

Зарядното устройство е предназначено за зареждане и регенериране на 12 V оловно-киселинни акумулатори, включително:

- автомобилни акумулатори,
- акумулатори за мотоциклети,
- AGM акумулатори,
- GEL акумулатори,
- акумулатори, използвани в превозни средства със система „Старт-Стоп“.

ОПИСАНИЕ НА РЕЖИМИТЕ НА РАБОТА

Режим „Превозно средство“

Предназначен за:

- леки автомобили,
- селскостопански превозни средства,
- товарни автомобили,
- стандартни оловно-киселинни акумулатори.

AGM/GEL режим

Предназначен за:

- AGM акумулатори,
- GEL акумулатори,
- акумулатори, използвани в превозни средства със система „Старт-Стоп“.

Режим „Мотоциклет“

- Предназначен за зареждане на всички видове 12 V акумулатори за мотоциклети.

Режим „Ремонт“

Предназначен за акумулатори:

- които не са били използвани дълго време,
- които са били дълбоко разредени,
- частично сулфатирани.

Този режим може да помогне за възстановяване на производителността на акумулатора.

ЗАРЕЖДАНЕ НА АКУМУЛАТОРА

Свързване

- Уверете се, че спецификациите на акумулатора съответстват на тези на зарядното устройство.
- Свържете червения полюс към положителния (+) полюс.
- Свържете черния полюс към отрицателния полюс (-).
- След като свържете правилно, LCD дисплеят трябва да се включи.
- Свържете зарядното устройство към електрическата мрежа с напрежение 230 V.
- Изберете подходящия режим на зареждане.
- Зарядното устройство автоматично ще започне процеса на зареждане.

КРАЙ НА ЗАРЕЖДАНЕТО

След като батерията се зареди напълно, ще се покаже напрежението на батерията. Това показва, че процесът на зареждане е приключил.

- Изключете зарядното устройство от електрическата мрежа.
- Откачете отрицателния полюс (-).
- Откачете положителния (+) полюс.

ФУНКЦИЯ ЗА РЕМОТ НА АКУМУЛАТОРА

Активиране на режим „Ремонт“

- Свържете акумулатора и захранването от електрическата мрежа.
 - Натиснете и задръжте бутона за избор на функции за около 5 секунди.
 - На дисплея ще се появи съобщението „REP“.
 - Времето за ремонт по подразбиране е 2 часа.
 - Всяко следващо натискане на бутона увеличава времето за ремонт с 1 час.
 - Максималното време за ремонт е 12 часа.
- След като времето бъде зададено, процесът ще започне автоматично след около 5 секунди.

Препоръчително време за възстановяване

Тип на акумулатора	Препоръчително време
Мотоциклет	приблизително 5 часа
Автомобил	приблизително 8 часа

ВАЖНИ ЗАБЕЛЕЖКИ

- Следете температурата на акумулатора по време на ремонта.
- Ако акумулаторът се нагрее прекалено, спрете процеса незабавно.
- Максималното време за ремонт е 12 часа.
- След приключване на ремонта устройството автоматично преминава в режим на зареждане.

Автоматична температурна компенсация

- Зарядното устройство автоматично регулира зарядното напрежение според околната температура.

Зимен режим

- Активира се автоматично при температури под -10 °C.

Летен режим

- Активира се автоматично при температури над 28 °C.
- При температури между -10 °C и +28 °C устройството работи в стандартен режим.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Дисплей не се включва
Причина:
• неправилна полярност, • лош контакт на клемите, • напълно изтощена батерия.
Решение:
• проверете връзките на клемите, • проверете състоянието на акумулатора, • подобрете връзките.
Аларменият сигнал звучи непрекъснато
Причина:
• полюсите на акумулатора са обърнати.
Решение:
• Свържете клемите правилно.
Акумулаторът показва, че е напълно зареден, въпреки че няма капацитет
Причина:
• сулфатация, • продължителен период на неизползване, • твърде ниско напрежение, • загуба на капацитет на акумулатора.
Решение:
• активирайте режим за възстановяване с импулси.
Няма реакция при свързване към електрическата мрежа
Причина:
• Липса на захранващо напрежение.

Решение:
- Проверете контакта, - включете го в друг контакт.
Зареждането отнема много време
Причина:
- сулфатиране на акумулатора, - ниско ниво на електролита, - повреда на акумулатора.
Решение:
- преустановете зареждането, ако акумулаторът прегрее, - проверете нивото на електролита в акумулаторите, които не изискват поддршка.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметър	Стойност
Захранващо напрежение	230 V AC
Честота на мрежата	50 Hz
Напрежение на зареждане	12 V – 14,8 V
Максимален заряден ток	6 A
Допустима температура на околната среда	-15 °C – 45 °C
Клас на заштита	II
Тегло	0,4 кг

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Продуктите, захранвани с електричество, не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци, а трябва да се предават за рециклиране в съответните съоръжения. Информация за рециклирането може да бъде получена от търговеца на продукта или от местните власти. Отпадъците от електрическо и електронно оборудване съдържат вещества, които са вредни за околната среда. Оборудването, което не се рециклира, представлява потенциален риск за околната среда и човешкото здраве.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, дружество с ограничена отговорност със седалище във Варшава, ул. „Погранична“ 2/4 (наричано по-нататък „GTX Poland“), с настоящото декларира, че всички авторски права върху съдържанието на настоящото ръководство (наричано по-нататък „Наръчник“), включително, наред с другото, неговия текст, фотографии, диаграми, чертежи и оформление, принадлежат изключително на GTX Poland и са защитени от закона в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. Държавен вестник 2006 г., бр. 90, точка 631, с последващите изменения). Копирането, обработката, публикуването или промяната на Наръчника в неговата цялост или на който и да е от неговите отделни елементи за търговски цели без изричното писмено съгласие на GTX Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

(sr)

ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА

Автоматски пунач батерија 6A/70W, 4–100Ah,
97X502

НАПОМЕНА: ПРЕ КОРИШЋЕЊА ОВЕ ОПРЕМЕ, МОЛИМО ВАС ДА ПАЖЛИВО ПРОЧИТАТЕ ОВА УПУТСТВА И САЧУВАТЕ ГА ЗА БУДУЌУ УПОТРЕБУ.

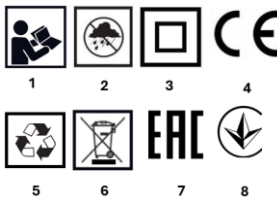
ПОДРОБНА УПУТСТВА ЗА БЕЗБЕДНОСТ

- Ову опрему могу користити деца од 8 година старија, као и особе са смањеним физичким или менталним способностима или они који нису упознати са опремом, под условом да им се обезбеди надзор или упутство о безбедном коришћењу опреме, како би разумели повезане ризике. Деца не би требало да се играју опремом. Деца не би требало да врше чишћење или одржавање опреме без надзора.

УПОЗОРЕЊЕ:

- Ако је кабл за напајање који се не може одвојити оштећен, мора га заменити произвођач, представник сервисног центра или квалификовано лице како би се избегли сви ризици.
- Никада не пуњати батерије за једнократну употребу
- Прочитајте упутство за употребу пре пуњења

ОБАШЊЕЊЕ ПИКТОГРАМА



1. Прочитајте упутство за коришћење и поштујте упозорења и безбедносне инструкции наведене у њему!
2. Заштитите уређај од влаге.
3. Класа заштите II
4. Уређај је у складу са прописима Европске уније.
5. Предмет селективне рециклаже
6. Не одлагати са кућним отпадом
7. Знак ЕАС сертификације.
8. Марка сертификације за украјинско тржиште

ОПИС ДЕЛОВА ПРИКАЗАНИХ НА ДИЈАГРАМИМА:

1. Позитиван (+) терминал
2. негативан пол (-)
3. LCD дисплеј
4. Тастер МОД
5. Индикатори режима рада
6. Кабел за напајање 230 V

НАМЕНА УРЕЂАЈА

Пунач је дизајниран за пуњење и регенерацију 12 V оловно-киселинских батерија, укључујући:

- аутомобилске батерије,
- батерије за мотоцикле,
- AGM батерије,
- гел батерије,
- батерије које се користе у возилима са Start-Stop системом.

ОПИС РАДНИХ МОДОВА

Режим возила

Намењено за:

- путничка возила,
- пољопривредна возила,
- теретни камиони,
- стандардне оловно-киселинске батерије.

AGM/GEL режим

Предвиђено за:

- AGM батерије,
- ГЕЛ батерије,
- батерије које се користе у возилима са Start-Stop системом.

Мотоциклистички режим

- Намењен за пуњење свих типова 12 V батерија за мотоцикле.

Режим поправке

Предвиђено за батерије:

- које дуго нису коришћене,
- које су дубоко испразњене,
- делимично сулфатисане.

Овај режим може помоћи у обнови перформанси батерије.

ПУЊЕЊЕ АКУМУЛАТОРА

Повезивање

- Проверите да ли спецификације батерије одговарају спецификацијама пуњача.
- Прикључите црвени конектор на позитиван (+) конектор.
- Повежите црни конектор на негативни конектор (-).
- Када је правилно повезан, ЛЦД дисплеј би требало да се укључи.
- Прикључите пунач на наизменичну струју од 230 V.
- Изаберите одговарајући режим пуњења.
- Пунач ће аутоматски започети процес пуњења.

КРАЈ ПУЊЕЊА

- Када је батерија потпуно напуњена, приказаће се напон батерије. То указује да је процес пуњења завршен.
- Искључите пуњач из наизменичне струје.
 - Одспојите негативни терминал (-).
 - Одспојите позитиван (+) прикључак.

ФУНКЦИЈА ОДРЖАВАЊА БАТЕРИЈЕ

Активирање режима поправке

- Повежите батерију и напојно напоњаче.
 - Притисните и држите дугме за избор функције око 5 секунди.
 - На дисплеју ће се појавити порука "REP".
 - Стандардно време поправке је 2 сата.
 - Сваки наредни притисак на дугме продужава време поправке за 1 сат.
 - Максимално време поправке је 12 сати.
- Када је време подешено, процес ће се аутоматски покренути након отприлике 5 секунди.

Препоручено време поправке

Тип батерије	Препоручено време
Мотоцикл	приближно 5 сати
Аутомобил	отприлике 8 сати

ВАЖНЕ НАПОМЕНЕ

- Пратите температуру батерије током поправке.
- Ако батерија постане веома врућа, одмах прекините процес.
- Максимално време поправке је 12 сати.
- Када се поправка заврши, уређај се аутоматски пребацује у режим пуњења.

Аутоматска компензација температуре

- Пуњач аутоматски прилагођава напон пуњења спољној температури.

Зимски режим

- Аутоматски се активира на температурама испод -10°C.

Летњи режим

- Аутоматски се активира на температурама изнад 28°C.
- Између -10°C и +28°C уређај ради у стандардном режиму.

РЕШАВАЊЕ ПРОБЛЕМА

Дисплеј се не укључује
Узрок:
• погрешан поларитет, • лош контакт на прикључцима, • потпуно испразњена батерија.
Решење:
• проверите прикључке, • проверите стање батерије, • побољшајте везе.
Сигнал аларма се непрекидно чује
Узрок:
• терминали батерије су погрешно прикључени.
Решење:
• Правилно повежите терминале.
Батерија показује пуно напуњење иако нема капацитет
Узрок:
• сулфатизација, • дужи период неактивности, • напон пренизак, • губитак капацитета батерије.
Решење:
• активирати режим пулсног опоравка.
Нема одзива при повезању на мрежу
Узрок:
• Нема напона напајања.
Решење:
• Проверите утичницу, • укључите га у другу утичницу.
Пуњење траје веома дуго

Узрок:
• сулфатизација батерије, • низак ниво електролита, • оштећење батерије.
Решење:
• прекините пуњење ако се батерија прегреје, • проверите ниво електролита у батеријама без одржавања.

ТЕХНИЧКЕ СПЕЦИФИКАЦИЈЕ

Параметар	Вредност
Напон напајања	230V AC
Фреквенција мреже	50 Hz
Напон пуњења	12V – 14.8V
Максимални струјни напад	6A
Дозвољена температура околине	-15°C – 45°C
Класа заштите	II
Тежина	0,4 кг

ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ

	Производи из електрични погон не смеју да се одлажу са кућним отпадом, већ треба да се предају на рециклажу у одговарајуће објекте. Информације о рециклажи могу се добити од продавца производа или локалних власти. Отпадни електрични и електронски уређаји садрже супстанце које су штетне по животну средину. Опрема која се не рециклира представља потенцијални ризик по животну средину и људско здравље.
---	---

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością", друштво са ограниченим одговорношћу са седиштем у Варшави, на адреси ул. Pogoniczna 2/4 (у даљем тексту: "GTX Poland"), овим изјављује да сва ауторска права на садржај овог упутства (у даљем тексту: "Упутство"), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, дијаграме, цртеже и распоред, припадају искључиво компанији GTX Poland и заштићени су законом у складу са Законом од 4. фебруара 1994. о ауторским и сродним правима (тј. Службени гласник 2006, бр. 90, став 631, са изменама). Копирање, обрада, објављивање или мењање Приручника у целини или било кој његовог појединачног елемента у комерцијалне сврхе без изричитог писменог пристанка компаније GTX Poland строго је забрањено и може довести до грађанске и кривичне одговорности.

(el)

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ

Αυτόματος φορτιστής μπαταριών 6A/70W, 4–100Ah,
97X502

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ.

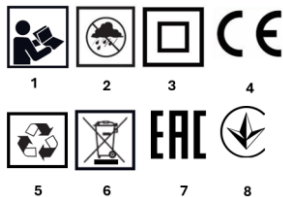
ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Ο παρών εξοπλισμός μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω, καθώς και από άτομα με μειωμένες σωματικές ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τον εξοπλισμό, υπό την προϋπόθεση ότι παρέχεται επίβλεψη ή οδηγίες σχετικά με τον τρόπο ασφαλούς χρήσης του εξοπλισμού, ώστε να γίνονται κατανοητοί οι σχετικοί κίνδυνοι. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τον εξοπλισμό. Τα παιδιά δεν πρέπει να πραγματοποιούν καθαρισμό ή συντήρηση του εξοπλισμού χωρίς επίβλεψη.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Εάν το μη αποσπώμενο καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, έναν εκπρόσωπο του κέντρου σέρβις ή ένα εξειδικευμένο άτομο, προκειμένου να αποφευχθεί οποιοσδήποτε κίνδυνος.
- Μην επαναφορτίζετε ποτέ τις μπαταρίες μίας χρήσης
- Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης πριν από τη φόρτιση

ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΤΩΝ ΠΙΚΤΟΓΡΑΜΜΩΝ



1. Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης και ακολουθήστε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες ασφαλείας που περιέχονται σε αυτό!
2. Προστατέψτε τη συσκευή από την υγρασία.
3. Κατηγορία προστασίας II
4. Η συσκευή συμμορφώνεται με τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
5. Υπόκειται σε επιλεκτική ανακύκλωση
6. Μην την απορρίπτετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα
7. Σήμα πιστοποίησης EAC.
8. Σήμα πιστοποίησης για την αγορά της Ουκρανίας

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΕΜΦΑΝΙΖΟΝΤΑΙ ΣΤΑ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ:

1. Θετικός (+) πόλος
2. Αρνητικός πόλος (-)
3. Οθόνη LCD
4. Κουμπί MODE
5. Ενδείξεις λειτουργίας
6. Καλώδιο τροφοδοσίας 230 V

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Ο φορτιστής έχει σχεδιαστεί για τη φόρτιση και την αναγέννηση μπαταριών μολύβδου-οξέος 12 V, συμπεριλαμβανομένων:

- μπαταριών αυτοκινήτων,
- μπαταριών μοτοσικλετών,
- μπαταριών AGM,
- μπαταριών GEL,
- μπαταριών που χρησιμοποιούνται σε οχήματα με σύστημα Start-Stop.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Λειτουργία οχήματος

Προορίζεται για:

- επιβατικά αυτοκίνητα,
- γεωργικά οχήματα,
- φορτηγά,
- τυποποιημένες μπαταρίες μολύβδου-οξέος.

Τύπος AGM/GEL

Σχεδιασμένη για:

- μπαταρίες AGM,
- μπαταρίες GEL,
- μπαταρίες που χρησιμοποιούνται σε οχήματα με σύστημα Start-Stop.

Λειτουργία μοτοσικλέτας

- Σχεδιασμένη για τη φόρτιση όλων των τύπων μπαταριών μοτοσικλετών 12 V.

Λειτουργία επισκευής

Σχεδιασμένη για μπαταρίες:

- που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα,
- που έχουν υποστεί βαθιά αποφόρτιση,
- έχουν υποστεί μερική θειοποίηση.

Αυτή η λειτουργία μπορεί να βοηθήσει στην αποκατάσταση της απόδοσης της μπαταρίας.

ΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Σύνδεση

- Βεβαιωθείτε ότι οι προδιαγραφές της μπαταρίας ταιριάζουν με αυτές του φορτιστή.
- Συνδέστε τον κόκκινο ακροδέκτη στον θετικό (+) ακροδέκτη.
- Συνδέστε τον μαύρο ακροδέκτη στον αρνητικό ακροδέκτη (-).
- Μόλις γίνει η σωστή σύνδεση, η οθόνη LCD θα ανάψει.

- Συνδέστε το φορτιστή σε πρίζα 230 V.
- Επιλέξτε την κατάλληλη λειτουργία φόρτισης.
- Ο φορτιστής θα ξεκινήσει αυτόματα τη διαδικασία φόρτισης.

ΤΕΛΟΣ ΦΟΡΤΙΣΗΣ

- Μόλις ολοκληρωθεί η φόρτιση, θα εμφανιστεί η τάση της μπαταρίας. Αυτό υποδηλώνει ότι η διαδικασία φόρτισης έχει ολοκληρωθεί.
- Αποσυνδέστε το φορτιστή από το δίκτυο.
- Αποσυνδέστε τον αρνητικό πόλο (-).
- Αποσυνδέστε τον θετικό (+) ακροδέκτη.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΕΠΙΣΚΕΥΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Ενεργοποίηση της λειτουργίας επισκευής

- Συνδέστε τη μπαταρία και το καλώδιο τροφοδοσίας.
- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί επιλογής λειτουργιών για περίπου 5 δευτερόλεπτα.
- Στην οθόνη θα εμφανιστεί το μήνυμα «REP».
- Ο προεπιλεγμένος χρόνος επισκευής είναι 2 ώρες.
- Κάθε επόμενο πάτημα του κουμπιού αυξάνει τον χρόνο επισκευής κατά 1 ώρα.
- Ο μέγιστος χρόνος επισκευής είναι 12 ώρες.
- Μόλις ρυθμιστεί ο χρόνος, η διαδικασία θα ξεκινήσει αυτόματα μετά από περίπου 5 δευτερόλεπτα.

Συνιστώμενος χρόνος επισκευής

Τύπος μπαταρίας	Συνιστώμενος χρόνος
Μοτοσικλέτα	περίπου 5 ώρες
Αυτοκίνητο	περίπου 8 ώρες

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

- Παρακολουθήστε τη θερμοκρασία της μπαταρίας κατά τη διάρκεια της επισκευής.
- Εάν η μπαταρία υπερθερμανθεί, διακόψτε αμέσως τη διαδικασία.
- Ο μέγιστος χρόνος επισκευής είναι 12 ώρες.
- Μόλις ολοκληρωθεί η επισκευή, η συσκευή μεταβαίνει αυτόματα σε λειτουργία φόρτισης.

Αυτόματη αντιστάθμιση θερμοκρασίας

- Ο φορτιστής προσαρμόζει αυτόματα την τάση φόρτισης ανάλογα με τη θερμοκρασία του περιβάλλοντος.

Λειτουργία χειμώνα

- Ενεργοποιείται αυτόματα σε θερμοκρασίες κάτω των -10°C.

Λειτουργία καλοκαιριού

- Ενεργοποιείται αυτόματα σε θερμοκρασίες άνω των 28 °C.
- Σε θερμοκρασίες μεταξύ -10 °C και +28 °C, η συσκευή λειτουργεί σε κανονική λειτουργία.

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Η οθόνη δεν ανάβει
Αιτία:
• λανθασμένη πολικότητα,
• κακή επαφή των ακροδεκτών,
• εντελώς άδεια μπαταρία.
Λύση:
• ελέγξτε τις συνδέσεις των ακροδεκτών,
• ελέγξτε την κατάσταση της μπαταρίας,
• βελτιστώστε τις συνδέσεις.
Το σήμα συναγερμού ηχεί συνεχώς
Αιτία:
• οι ακροδέκτες της μπαταρίας είναι ανεστραμμένοι.
Λύση:
• Συνδέστε σωστά τους ακροδέκτες.
Η μπαταρία εμφανίζει πλήρη φόρτιση, παρόλο που δεν έχει χωρητικότητα
Αιτία:
• θειοποίηση,
• παρατεταμένη περίοδος αχρησίας,
• υπερβολικά χαμηλή τάση,
• απώλεια χωρητικότητας της μπαταρίας.
Λύση:
• ενεργοποιήστε τη λειτουργία ανάκτησης παλμών.
Δεν υπάρχει απόκριση όταν είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο

Αιτία:
• Δεν υπάρχει τάση τροφοδοσίας.
Λύση:
• Ελέγξτε την πρίζα.
• συνδέστε το σε άλλη πρίζα.
Η φόρτιση διαρκεί πολύ
Αιτία:
• θειοποίηση της μπαταρίας.
• χαμηλή στάθμη ηλεκτρολύτη.
• βλάβη στη μπαταρία.
Λύση:
• σταματήστε τη φόρτιση εάν η μπαταρία υπερθερμανθεί.
• ελέγξτε τη στάθμη του ηλεκτρολύτη στις μπαταρίες που δεν χρειάζονται συντήρηση.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Παράμετρος	Τιμή
Τάση τροφοδοσίας	230 V AC
Συχνότητα δικτύου	50 Hz
Τάση φόρτισης	12 V – 14,8 V
Μέγιστο ρεύμα φόρτισης	6 A
Επιτρεπόμενη θερμοκρασία περιβάλλοντος	-15 °C – 45 °C
Κατηγορία προστασίας	II
Βάρος	0,4 kg

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Τα ηλεκτρικά προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να παραδίδονται για ανακύκλωση σε κατάλληλες εγκαταστάσεις. Πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση μπορείτε να λάβετε από τον πωλητή του προϊόντος ή τις τοπικές αρχές. Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού περιέχουν ουσίες που είναι επιβλαβείς για το περιβάλλον. Ο εξοπλισμός που δεν ανακυκλώνεται αποτελεί πιθανό κίνδυνο για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

Η «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», μια εταιρεία περιορισμένης ευθύνης με έδρα στη Βαρσοβία, στην οδό Pograniczna 2/4 (εφεξής: «GTX Poland»), δηλώνει με το παρόν ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα επί του περιεχομένου του παρόντος εγχειριδίου (εφεξής: «Εγχειρίδιο»), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων και της διάταξης του, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και προστατεύονται από το νόμο σύμφωνα με τον Νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί πνευματικής ιδιοκτησίας και συγγενών δικαιωμάτων (δλρ. Εφημερίδα της Κυβερνήσεως 2006 αριθ. 90, θέμα 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, η επεξεργασία, η δημοσίευση ή η τροποποίηση του Εγχειριδίου στο σύνολο του ή οποιοδήποτε από τα επιμέρους στοιχεία του για εμπορικούς σκοπούς χωρίς τη ρητή γραπτή συγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και ενδέχεται να συνεπάγεται αστική και ποινική ευθύνη.

(nl)

VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES

Automatische acculader 6 A/70 W, 4–100 Ah,
97X502

OPMERKING: LEES DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U DIT APPARAAT GEBRUIKT EN BEWAAR DEZE VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK.

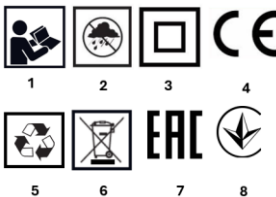
GEDETAILLEERDE VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder, en door personen met beperkte fysieke of mentale capaciteiten of personen die niet bekend zijn met het apparaat, op voorwaarde dat er toezicht wordt gehouden of instructies worden gegeven over hoe het apparaat veilig te gebruiken, zodat de bijbehorende risico's worden begrepen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Kinderen mogen het apparaat niet zonder toezicht reinigen of onderhouden.

WAARSCHUWING:

- Als het niet-afneembare netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, een vertegenwoordiger van een servicecentrum of een gekwalificeerd persoon om elk risico te vermijden.
- Laad wegwerpbatterijen nooit opnieuw op
- Lees de gebruikershandleiding voordat u gaat opladen

UITLEG VAN DE PICTOGRAMMEN



1. Lees de gebruikershandleiding en volg de waarschuwingen en veiligheidsinstructies die daarin staan!
2. Bescherm het apparaat tegen vocht.
3. Beschermingsklasse II
4. Het apparaat voldoet aan de voorschriften van de Europese Unie.
5. Onderworpen aan gescheiden inzameling
6. Niet met het huishoudelijk afval weggooien
7. EAC-certificeringsmerk.
8. Oekraïens marktcertificeringsmerk

BESCHRIJVING VAN DE ONDERDELEN OP DE SCHEMA'S:

1. Pluspool (+)
2. Minpool (-)
3. LCD-scherm
4. MODE-knop
5. Indicatoren voor de bedrijfsmodus
6. 230 V-voedingskabel

BESTEMD GEBRUIK VAN HET APPARAAT

De lader is ontworpen voor het opladen en regenereren van 12 V loodzuuraccu's, waaronder:

- autobatterijen,
- motorbatterijen,
- AGM-accu's,
- GEL-accu's,
- accu's die worden gebruikt in voertuigen met een start-stopsysteem.

BESCHRIJVING VAN DE BEDRIJFSMODI

Voertuigmodus

Bestemd voor:

- personenauto's,
- landbouwvoertuigen,
- vrachtwagens,
- standaard loodzuuraccu's.

AGM/GEL-uitvoering

Ontworpen voor:

- AGM-accu's,
- GEL-accu's,
- accu's die worden gebruikt in voertuigen met een start-stopsysteem.

Motorfietsmodus

- Ontworpen voor het opladen van alle soorten 12 V-motorbatterijen.

Reparatiemodus

Ontworpen voor accu's:

- die lange tijd niet zijn gebruikt,
- die diep ontladen zijn,
- gedeeltelijk gesulfateerd zijn.

Deze modus kan helpen de prestaties van de accu te herstellen.

DE ACCU OPLADEN

Aansluiting

- Controleer of de specificaties van de accu overeenkomen met die van de lader.
- Sluit de rode kabel aan op de positieve (+) pool.
- Sluit de zwarte pool aan op de negatieve pool (-).
- Zodra de aansluiting correct is, zou het LCD-scherm moeten oplichten.
- Sluit de lader aan op een 230 V-netvoeding.
- Selecteer de juiste oplaadmodus.
- De lader start automatisch het laadproces.

EINDE VAN HET OPLADEN

Zodra de accu volledig is opgeladen, wordt de accuspanning weergegeven. Dit geeft aan dat het laadproces is voltooid.

- Haal de stekker van de lader uit het stopcontact.
- Koppel de negatieve pool (-) los.
- Koppel de positieve (+) pool los.

REPARATIEFUNCTIE VOOR DE ACCU

De reparatiemodus activeren

- Sluit de accu en de netvoeding aan.
 - Houd de functieselectieknop ongeveer 5 seconden ingedrukt.
 - Het bericht 'REP' verschijnt op het display.
 - De standaard reparatietijd is 2 uur.
 - Elke volgende keer dat u op de knop drukt, wordt de reparatietijd met 1 uur verlengd.
 - De maximale reparatietijd is 12 uur.
- Zodra de tijd is ingesteld, start het proces automatisch na ongeveer 5 seconden.

Aanbevolen reparatietijd

Type batterij	Aanbevolen tijd
Motorfiets	ongeveer 5 uur
Auto	ca. 8 uur

BELANGRIJKE OPMERKINGEN

- Houd tijdens de reparatie de temperatuur van de accu in de gaten.
- Als de accu erg heet wordt, stop dan onmiddellijk met de reparatie.
- De maximale reparatietijd is 12 uur.
- Zodra de reparatie is voltooid, schakelt het apparaat automatisch over naar de oplaadmodus.

Automatische temperatuurcompensatie

- De lader past de laadspanning automatisch aan de omgevingstemperatuur aan.

Wintermodus

- Wordt automatisch geactiveerd bij temperaturen onder -10 °C.

Zomermodus

- Wordt automatisch geactiveerd bij temperaturen boven 28 °C.
- Tussen -10 °C en +28 °C werkt het apparaat in de standaardmodus.

PROBLEEMPLOSSING

Het display gaat niet aan
Oorzaak:
• verkeerde polariteit, • slecht contact bij de aansluiting, • de accu is helemaal leeg.
Oplossing:
• controleer de aansluitingen, • controleer de toestand van de accu, • verbeter de aansluitingen.
Het alarmsignaal klinkt continu
Oorzaak:
• de accupolen zijn omgekeerd aangesloten.
Oplossing:
• Sluit de polen correct aan.
De accu geeft aan volledig opgeladen te zijn, ondanks dat hij geen capaciteit heeft
Oorzaak:
• sulfatering, • langdurige stilstand, • te lage spanning, • verlies van accucapaciteit.
Oplossing:
• activeer de pulsherstelmodus.
Geen reactie bij aansluiting op het lichtnet
Oorzaak:
• Geen voedingsspanning.
Oplossing:
• Controleer het stopcontact, • steek de stekker in een ander stopcontact.

Het opladen duurt erg lang
Oorzaak:
• sulfatering van de accu, • laag elektrolytpeil, • schade aan de accu.
Oplossing:
• stop met opladen als de accu oververhit raakt, • controleer het elektrolytpeil in onderhoudsvrije accu's.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Parameter	Waarde
Voedingsspanning	230 V AC
Netfrequentie	50 Hz
Laadspanning	12 V – 14,8 V
Maximale laadstroom	6 A
Toegestane omgevingstemperatuur	-15 °C – 45 °C
Beschermingsklasse	II
Gewicht	0,4 kg

MILIEUBESCHERMING

	Elektrisch aangedreven producten mogen niet met het huishoudelijk afval worden weggegooid, maar moeten bij geschikte faciliteiten worden ingeleverd voor recycling. Informatie over recycling is verkrijgbaar bij de verkoper van het product of bij de lokale autoriteiten. Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur bevat stoffen die schadelijk zijn voor het milieu. Apparatuur die niet wordt gerecycled, vormt een potentieel risico voor het milieu en de menselijke gezondheid.
---	---

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością", een vennootschap met beperkte aansprakelijkheid met maatschappelijke zetel in Warschau, aan de ul. Pograniczna 2/4 (hierna: "GTX Poland"), verklaart hierbij dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna: „Handleiding”), met inbegrip van onder andere de tekst, foto's, diagrammen, tekeningen en de lay-out, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk beschermd zijn overeenkomstig de wet van 4 februari 1994 inzake auteursrecht en naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90, punt 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, bewerken, publiceren of wijzigen van de handleiding in haar geheel of van afzonderlijke onderdelen ervan voor commerciële doeleinden zonder de uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van GTX Poland is ten strengste verboden en kan leiden tot civielrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

(pt)

TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS

Carregador automático de baterias 6 A/70 W, 4–100 Ah, 97X502

NOTA: ANTES DE UTILIZAR ESTE EQUIPAMENTO, LEIA ATENTAMENTE ESTE MANUAL E GUARDE-O PARA CONSULTA FUTURA.

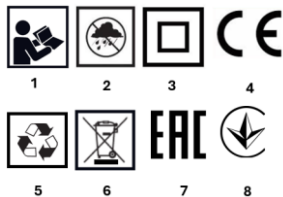
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DETALHADAS

- Este equipamento pode ser utilizado por crianças com 8 anos ou mais, bem como por pessoas com capacidades físicas ou mentais reduzidas ou por quem não esteja familiarizado com o equipamento, desde que seja prestada supervisão ou instrução sobre como utilizar o equipamento em segurança, de modo a que os riscos associados sejam compreendidos. As crianças não devem brincar com o equipamento. As crianças não devem realizar a limpeza ou a manutenção do equipamento sem supervisão.

AVISO:

- Se o cabo de alimentação não destacável estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, por um representante de um centro de assistência ou por uma pessoa qualificada, para evitar qualquer risco.
- Nunca recarregue pilhas descartáveis
- Leia o manual do utilizador antes de carregar

EXPLICAÇÃO DOS PICTOGRAMAS



1. Leia o manual do utilizador e siga os avisos e as instruções de segurança nele contidos!
2. Proteja o aparelho da humidade.
3. Classe de proteção II
4. O dispositivo cumpre os regulamentos da União Europeia.
5. Sujeito a reciclagem seletiva
6. Não elimine juntamente com o lixo doméstico
7. Marca de certificação EAC.
8. Marca de certificação para o mercado ucraniano

DESCRIÇÃO DAS PEÇAS APRESENTADAS NOS DIAGRAMAS:

1. Terminal positivo (+)
2. Terminal negativo (-)
3. Ecrã LCD
4. Botão MODE
5. Indicadores do modo de funcionamento
6. Cabo de alimentação de 230 V

UTILIZAÇÃO PREVISTA DO DISPOSITIVO

O carregador foi concebido para carregar e regenerar baterias de chumbo-ácido de 12 V, incluindo:

- baterias de automóvel,
- baterias de motocicletas,
- baterias AGM,
- baterias GEL,
- baterias utilizadas em veículos com sistema Start-Stop.

DESCRIÇÃO DOS MODOS DE FUNCIONAMENTO

Modo Veículo

Destinado a:

- automóveis de passageiros,
- veículos agrícolas,
- camiões,
- baterias de chumbo-ácido padrão.

Modo AGM/GEL

Concebido para:

- baterias AGM,
- baterias GEL,
- baterias utilizadas em veículos com sistema Start-Stop.

Modo Motocicleta

- Concebido para carregar todos os tipos de baterias de motocicleta de 12 V.

Modo de reparação

Concebido para baterias:

- que não tenham sido utilizadas durante muito tempo,
- que tenham sofrido uma descarga profunda,
- que apresentem sulfatação parcial.

Este modo pode ajudar a restaurar o desempenho da bateria.

CARREGAR A BATERIA

Ligação

- Verifique se as especificações da bateria correspondem às do carregador.
- Ligue o terminal vermelho ao terminal positivo (+).
- Ligue o terminal preto ao terminal negativo (-).
- Assim que estiver corretamente ligado, o ecrã LCD deverá acender-se.
- Ligue o carregador a uma tomada de 230 V.
- Selecione o modo de carregamento adequado.

- O carregador iniciará automaticamente o processo de carregamento.

FIM DA CARGA

Quando estiver totalmente carregada, a tensão da bateria será apresentada. Isto indica que o processo de carregamento está concluído.

- Desligue o carregador da rede elétrica.
- Desligue o terminal negativo (-).
- Desligue o terminal positivo (+).

FUNÇÃO DE REPARAÇÃO DA BATERIA

Ativar o modo de reparação

- Ligue a bateria e a alimentação da rede elétrica.
 - Mantenha premido o botão de seleção de funções durante aproximadamente 5 segundos.
 - A mensagem «REP» aparecerá no visor.
 - O tempo de reparação predefinido é de 2 horas.
 - Cada vez que premir o botão, o tempo de reparação aumenta em 1 hora.
 - O tempo máximo de reparação é de 12 horas.
- Assim que o tempo estiver definido, o processo iniciará automaticamente após cerca de 5 segundos.

Tempo de reparação recomendado

Tipo de bateria	Tempo recomendado
Motocicleta	aproximadamente 5 horas
Carro	aprox. 8 horas

NOTAS IMPORTANTES

- Acompanhe a temperatura da bateria durante a reparação.
- Se a bateria ficar muito quente, interrompa o processo imediatamente.
- O tempo máximo de reparação é de 12 horas.
- Assim que a reparação estiver concluída, o dispositivo passa automaticamente para o modo de carregamento.

Compensação automática da temperatura

- O carregador ajusta automaticamente a tensão de carregamento à temperatura ambiente.

Modo de inverno

- É ativado automaticamente a temperaturas inferiores a -10 °C.

Modo de verão

- É ativado automaticamente a temperaturas superiores a 28 °C.
- Entre -10 °C e +28 °C, o dispositivo funciona no modo padrão.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

O ecrã não se liga
Causa:
• polaridade incorreta, • mau contacto nos terminais, • bateria completamente descarregada.
Solução:
• verifique as ligações dos terminais, • verifique o estado da bateria, • melhorar as ligações.
O sinal de alarme está a soar continuamente
Causa:
• os terminais da bateria estão invertidos.
Solução:
• Ligue os terminais corretamente.
A bateria indica que está totalmente carregada, apesar de não ter capacidade
Causa:
• sulfatação, • período prolongado de inatividade, • tensão demasiado baixa, • perda de capacidade da bateria.
Solução:
• ativar o modo de recuperação por impulsos.
Não há resposta quando ligado à rede elétrica
Causa:
• Ausência de tensão de alimentação.

Solução:
• Verifique a tomada de rede, • ligue-o a uma tomada diferente.
O carregamento demora muito tempo
Causa:
• sulfatação da bateria, • nível baixo de eletrólito, • danos na bateria.
Solução:
• interromper o carregamento se a bateria sobreaquecer, • verifique o nível de eletrólito nas baterias de manutenção livre.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Parâmetro	Valor
Tensão de alimentação	230 V AC
Frequência da rede elétrica	50 Hz
Tensão de carregamento	12 V – 14,8 V
Corrente máxima de carregamento	6 A
Temperatura ambiente admissível	-15 °C – 45 °C
Classe de proteção	II
Peso	0,4 kg

PROTEÇÃO AMBIENTAL



Os produtos elétricos não devem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico, mas sim entregues para reciclagem em instalações adequadas. É possível obter informações sobre a reciclagem junto do revendedor do produto ou das autoridades locais. Os resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos contêm substâncias nocivas para o ambiente. Os equipamentos que não são reciclados representam um risco potencial para o ambiente e para a saúde humana.

A «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», uma sociedade de responsabilidade limitada com sede em Varsóvia, na ul. Pograniczna 2/4 (doravante designada «GTX Poland»), declara que todos os direitos de autor sobre o conteúdo deste manual (doravante designado «Manual»), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, desenhos e a sua disposição gráfica, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão protegidos por lei, em conformidade com a Lei de 4 de fevereiro de 1994 relativa aos direitos de autor e direitos conexos (ou seja, Jornal Oficial de 2006, n.º 90, ponto 631, na sua versão alterada). É estritamente proibida a cópia, o processamento, a publicação ou a modificação do Manual na sua totalidade ou de qualquer um dos seus elementos individuais para fins comerciais sem o consentimento expresso por escrito da GTX Poland, podendo tal resultar em responsabilidade civil e penal.

(es)

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

Cargador automático de baterías 6 A/70 W, 4–100 Ah, 97X502

NOTA: ANTES DE UTILIZAR ESTE EQUIPO, LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL Y GUÁRDELO PARA FUTURAS CONSULTAS.

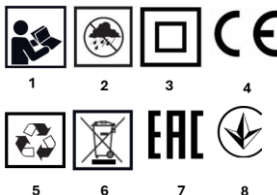
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DETALLADAS

- Este equipo puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas o mentales reducidas o que no estén familiarizadas con el equipo, siempre que se les supervise o se les instruya sobre cómo utilizarlo de forma segura, de modo que comprendan los riesgos asociados. Los niños no deben jugar con el equipo. Los niños no deben realizar tareas de limpieza o mantenimiento del equipo sin supervisión.

ADVERTENCIA:

- Si el cable de alimentación no desmontable está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, un representante del centro de servicio técnico o una persona cualificada para evitar cualquier riesgo.
- Nunca recargue las pilas desechables
- Lea el manual de usuario antes de cargar

EXPLICACIÓN DE LOS PICTOGRAMAS



1. ¡Lee el manual de usuario y sigue las advertencias y las instrucciones de seguridad que contiene!
2. Proteja el dispositivo de la humedad.
3. Clase de protección II
4. El dispositivo cumple con la normativa de la Unión Europea.
5. Sujeto a reciclaje selectivo
6. No lo deseche con la basura doméstica
7. Marca de certificación EAC.
8. Marca de certificación del mercado ucraniano

DESCRIPCIÓN DE LAS PIEZAS QUE APARECEN EN LOS ESQUEMAS:

1. Terminal positivo (+)
2. Terminal negativo (-)
3. Pantalla LCD
4. Botón MODE
5. Indicadores de modo de funcionamiento
6. Cable de alimentación de 230 V

USO PREVISTO DEL DISPOSITIVO

El cargador está diseñado para cargar y regenerar baterías de plomo-ácido de 12 V, entre las que se incluyen:

- baterías de coche,
- baterías de motocicleta,
- baterías AGM,
- baterías de gel,
- baterías utilizadas en vehículos con sistema Start-Stop.

DESCRIPCIÓN DE LOS MODOS DE FUNCIONAMIENTO

Modo «Vehículo»

Destinado a:

- turismos,
- vehículos agrícolas,
- camiones,
- baterías de plomo-ácido estándar.

Tipo AGM/GEL

Diseñado para:

- baterías AGM,
- baterías GEL,
- baterías utilizadas en vehículos con sistema Start-Stop.

Modo «Motocicleta»

- Diseñado para cargar todo tipo de baterías de motocicleta de 12 V.

Modo de reparación

Diseñado para baterías:

- que no se hayan utilizado durante mucho tiempo,
- que se hayan descargado profundamente,
- que estén parcialmente sulfatadas.

Este modo puede ayudar a recuperar el rendimiento de la batería.

CARGA DE LA BATERÍA

Conexión

- Compruebe que las especificaciones de la batería coincidan con las del cargador.
- Conecte el terminal rojo al terminal positivo (+).
- Conecta el terminal negro al terminal negativo (-).
- Una vez conectada correctamente, debería encenderse la pantalla LCD.
- Conecta el cargador a una toma de corriente de 230 V.
- Selecciona el modo de carga adecuado.

- El cargador iniciará automáticamente el proceso de carga.

FIN DE LA CARGA

Una vez que la batería esté completamente cargada, se mostrará el voltaje de la misma. Esto indica que el proceso de carga ha finalizado.

- Desenchufa el cargador de la red eléctrica.
- Desconecte el borne negativo (-).
- Desconecte el terminal positivo (+).

FUNCIÓN DE REPARACIÓN DE LA BATERÍA

Activación del modo de reparación

- Conecta la batería y la alimentación de red.
- Mantenga pulsado el botón de selección de funciones durante aproximadamente 5 segundos.
- Aparecerá el mensaje «REP» en la pantalla.
- El tiempo de reparación predeterminado es de 2 horas.
- Cada vez que se pulse el botón, el tiempo de reparación aumentará en 1 hora.
- El tiempo máximo de reparación es de 12 horas.

Una vez ajustado el tiempo, el proceso se iniciará automáticamente tras aproximadamente 5 segundos.

Tiempo de reparación recomendado

Tipo de batería	Tiempo recomendado
Motocicleta	aproximadamente 5 horas
Coche	aprox. 8 horas

NOTAS IMPORTANTES

- Controla la temperatura de la batería durante la reparación.
- Si la batería se calienta mucho, detén el proceso inmediatamente.
- El tiempo máximo de reparación es de 12 horas.
- Una vez finalizada la reparación, el dispositivo pasa automáticamente al modo de carga.

Compensación automática de la temperatura

- El cargador ajusta automáticamente la tensión de carga en función de la temperatura ambiente.

Modo de invierno

- Se activa automáticamente a temperaturas inferiores a -10 °C.

Modo de verano

- Se activa automáticamente a temperaturas superiores a 28 °C.
- Entre -10 °C y +28 °C, el dispositivo funciona en modo estándar.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

La pantalla no se enciende
Causa:
• polaridad incorrecta,
• mal contacto en los terminales,
• batería completamente descargada.
Solución:
• comprueba las conexiones de los terminales,
• comprueba el estado de la batería,
• mejorar las conexiones.
La señal de alarma suena de forma continua
Causa:
• los bornes de la batería están invertidos.
Solución:
• Conecta los bornes correctamente.
La batería indica que está completamente cargada a pesar de no tener capacidad
Causa:
• sulfatación,
• período prolongado de inactividad,
• tensión demasiado baja,
• pérdida de capacidad de la batería.
Solución:
• activar el modo de recuperación por impulsos.
No responde al conectarlo a la red eléctrica
Causa:
• No hay tensión de alimentación.
Solución:

• Comprueba la toma de corriente;
• enchúfalo en otra toma.
La carga tarda mucho tiempo
Causa:
• sulfatación de la batería,
• nivel bajo de electrolito,
• daños en la batería.
Solución:
• interrumpir la carga si la batería se sobrecalienta,
• compruebe el nivel de electrolito en las baterías sin mantenimiento.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Parámetro	Valor
Tensión de alimentación	230 V AC
Frecuencia de red	50 Hz
Tensión de carga	12 V – 14,8 V
Corriente máxima de carga	6 A
Temperatura ambiente admisible	-15 °C – 45 °C
Clase de protección	II
Peso	0,4 kg

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Los productos eléctricos no deben desecharse junto con los residuos domésticos, sino que deben entregarse para su reciclaje en las instalaciones adecuadas. Se puede obtener información sobre el reciclaje en el punto de venta del producto o en las autoridades locales. Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos contienen sustancias nocivas para el medio ambiente. Los aparatos que no se reciclan suponen un riesgo potencial para el medio ambiente y la salud humana.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», una sociedad de responsabilidad limitada con domicilio social en Varsovia, en la calle Pograniczna 2/4 (en adelante, «GTX Poland»), declara por la presente que todos los derechos de autor sobre el contenido de este manual (en adelante, «Manual»), incluidos, entre otros, su texto, fotografías, diagramas, dibujos y maquetación, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos por la ley de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Boletín Oficial de 2006, n.º 90, punto 631, en su versión modificada). Queda estrictamente prohibida la copia, el tratamiento, la publicación o la modificación del Manual en su totalidad o de cualquiera de sus elementos individuales con fines comerciales sin el consentimiento expreso por escrito de GTX Poland, lo que podrá dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

(et)
ORIGINAALJUHENDITE TÖLGE
Automaatne akulaadija 6 A/70 W, 4–100 Ah,
97X502

MÄRKUS: ENNE SEADME KASUTAMIST LUGEGE KÄESOLEV KASUTUSJUHEND HOOLIKALT LÄBI JA HOIDKE SEDA EDASPI-
DISEKS KASUTAMISEKS.

DETAILSEID OHUTUSJUHISEID

- Seda seadet võivad kasutada vähemalt 8-aastased lapsed, füüsilise või vaimse puudega inimesed või seadmega tuttavad inimesed, tingimusel et neile antakse juhendamist või juhendatakse seadme ohutu kasutamise kohta, et nad mõistaksid sellega seotud riske. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Lapsed ei tohi seadme puhastamist ega hoolust teha ilma järelevalveta.

HOIATUS:

- Kui eemaldamatu toitejuhe on kahjustatud, peab selle ohu vältimiseks asendama tootja, teeninduskeskuse esindaja või kvalifitseeritud isik.
- Ärge kunagi laadige ühekordseid patareisid
- Lugege enne laadimist kasutusjuhendit

PIKTOGRAMMIDE SELGITUS



1. Lugege kasutusjuhendit ja järgige selles sisalduvaid hoiatusi ja ohutusjuhiseid!
2. Kaitse seadet niiskuse eest.
3. Kaitsetase II
4. Seade vastab Euroopa Liidu määrustele.
5. Tuleb suunata valikulisele ringlussevõtule
6. Ärge visake seadet olmejäätmete hulka
7. EAC-sertifitseerimismärk.
8. Ukraina turu sertifitseerimismärk

JOONISTEL NÄIDATUD OSADE KIRJELDUS:

1. Plusspoolus (+)
2. Miinuspoolus (-)
3. LCD-ekraan
4. Režiiminupp
5. Töörežiimi indikaatorid
6. 230 V toitejuhe

SEADME ETTE NÄHITUD KASUTUS

Laadija on mõeldud 12 V plii-happe akude laadimiseks ja taastamiseks, sealhulgas:

- autode akud,
- mootorratta akusid,
- AGM-akud,
- GEL-akud,
- start-stop süsteemiga sõidukites kasutatavaid akusid.

TÖÖREŽIIMIDE KIRJELDUS

Sõiduki režiim

Mõeldud:

- sõiduautodele,
- põllumajandussõidukid,
- veoautod,
- standardseid plii-happe akusid.

AGM/GEL-režiim

Mõeldud:

- AGM-akudele,
- GEL-akud,
- akud, mida kasutatakse Start-Stop-süsteemiga sõidukites.

Mootorratta režiim

- Mõeldud kõikide 12 V mootorratta akude laadimiseks.

Remondirežiim

Mõeldud akudele:

- mida pole pikka aega kasutatud,
 - mis on sügavalt tühjenenud,
 - osaliselt sulfaatanud.
- See režiim aitab taastada aku töövõime.

AKU LAADIMINE

Ühendamine

- Kontrollige, et aku andmed vastaksid laadija andmetele.
- Ühendage punane klemm positiivse (+) klemmiga.
- Ühendage must klemm negatiivse klemmiga (-).
- Kui ühendus on õige, peaks LCD-ekraan süttima.
- Ühendage laadija 230 V vooluvõrguga.
- Valige sobiv laadimisrežiim.
- Laadija alustab laadimist automaatselt.

LAADIMISE LÕPP

Kui aku on täielikult laetud, kuvatakse aku pinge. See näitab, et laadimisprotsess on lõppenud.

- Ühendage laadija vooluvõrgust lahti.
- Ühendage lahti miinuspoolus (-).
- Ühendage lahti plusspoolus (+).

AKU PARANDUSFUNKTSIOON

Remondirežiimi aktiveerimine

- Ühendage aku ja toiteallikas.
- Hoidke funktsioonivaliku nuppu umbes 5 sekundit all.
- Ekraanile ilmub sõnum „REP“.
- Vaikimisi on parandusaeg 2 tundi.
- Iga järgmine nupuvajutus pikendab remondiaega 1 tunni võrra.
- Maksimaalne remondiaeg on 12 tundi.

Kui aeg on seadistatud, algab protsess automaatselt umbes 5 sekundi pärast.

Soovitav parandusaeg

Aku tüüp	Soovitav aeg
Mootorratas	umbes 5 tundi
Auto	u. 8 tundi

OLULISED MÄRKUSED

- Jälgige remondi ajal aku temperatuuri.
- Kui aku muutub väga kuumaks, peatage protsess viivitamatult.
- Maksimaalne remondiaeg on 12 tundi.
- Kui remont on lõppenud, lülitub seade automaatselt laadimisrežiimile.

Automaatne temperatuuri kompenseerimine

- Laadija kohandab laadimispinget automaatselt vastavalt ümbritseva õhu temperatuurile.

Talverežiim

- Aktiveerub automaatselt temperatuuril alla -10 °C.

Suve režiim

- Lülitub automaatselt sisse temperatuuril üle 28 °C.
- Temperatuurivahemikus -10 °C kuni +28 °C töötab seade standardrežiimis.

VEAKÕRVALDAMINE

Ekraan ei lülitu sisse
Põhjus:
• vale polaarsus,
• halb kontakt klemmidega,
• täiesti tühi aku.
Lahendus:
• kontrollige klemmide ühendusi,
• kontrollige aku seisukorda,
• parandage ühendusi.
Häiresignaali kostab pidevalt
Põhjus:
• aku klemmid on valesti ühendatud.
Lahendus:
• Ühendage klemmid õigesti.
Aku näitab täislaetust, kuigi tal puudub laetavus
Põhjus:
• sulfateerumine,
• pikaajaline kasutamata olemine,
• liiga madal pinge,
• aku mahutavuse kadu.
Lahendus:
• aktiveerige impulss-taastamisrežiim.
Võrgutoitega ühendamisest ei toimu midagi
Põhjus:
• Toitepinge puudumine.
Lahendus:
• Kontrollige voolupistikupesas,
• ühendage seade teise pistikupesasse.
Laadimine võtab väga kaua aega

Põhjus:
• aku sulfaatumine, • elektrolüüdi madal tase, • aku kahjustus.
Lahendus:
• lõpetage laadimine, kui aku ülekuumeneb, • kontrollige hooldusvabade akude elektrolüüdi taset.

TEHNILISED ANDMED

Parameeter	Väärtus
Toitepinge	230 V AC
Võrgusagedus	50 Hz
Laadimispinge	12 V – 14,8 V
Maksimaalne laadimisvool	6 A
Lubatud ümbritseva õhu temperatuur	–15 °C – 45 °C
Kaitseklass	II
Kaal	0,4 kg

KESKKONNAKAITSE



Elektriseadmeid ei tohi visata olmejäätmete hulka, vaid need tuleb anda ringlussevõtuks vastavatesse asutustesse. Teavet ringlussevõtu kohta saab toote müüjalt või kohalikest ametiasutustelt. Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed sisaldavad keskkonnale kahjulikke aineid. Ringlussevõtuta seadmed kujutavad endast potentsiaalset ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością”, piiratud vastutusega äriühing, mille registrijärgne asukoht on Varssavis aadressil ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi: „GTX Poland”), kinnitab käesolevaga, et kõik autoriõigused käesoleva kasutusjuhendi (edaspidi: „kasutusjuhend”), sealhulgas muu hulgas selle tekst, fotod, diagrammid, joonised ja kujundus, kuuluvad eranditult GTX Polandile ning on seadusega kaitstud vastavalt 4. veebruari 1994. aasta seadusele autoriõiguse ja sellega seotud õiguste kohta (st Seaduste Leht 2006 nr 90, punkt 631, muudetud redaktsioonis). Käsiraamatu või selle üksikute osade kopeerimine, töötlemine, avaldamine või muutmine ärielistel eesmärkidel ilma GTX Polandi selgesõnalise kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ning võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.